

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH
PEDAGOGICKÁ FAKULTA
KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA
2007

ROZDÍLY V KOMPLEMENTACI INFINITIVNÍCH A
GERUNDIÁLNÍCH SLOVESNÝCH TVARŮ
Diplomová práce

Vypracovala: Šárka Kodadová

Vedoucí práce: PhDr. Vladislav Smolka

Rozdíly v komplementaci infinitivních a gerundiálních slovesných tvarů

Diplomová práce zkoumá, zda se systémově liší komplementace infinitivních a gerundiálních slovesných tvarů, které samy fungují v nadřazené větě jako podmět. Porovnává především syntaktické struktury, relativní délku a složitost komplementací a jejich role na rovině funkční větné perspektivy (zda jde o prvky spíše tématické nebo rématické atd.). Dále zjišťuje, jestli je forma komplementace ovlivněna pozicí infinitivu nebo gerundia, to znamená jestli je rozdíl mezi komplementacemi neurčitých slovesných tvarů v iniciální pozici a v extrapozici. Výzkum vychází jednak z relevantní odborné literatury, jednak z autentických příkladů ze současných zdrojů.

Complementation of infinitives and gerunds compared

The diploma thesis explores whether the complementation of infinitives and gerunds, functioning as subject clauses, is different. Especially it compares syntactic structures, relative length and complexity of the complementations and their roles in functional sentence perspective (whether elements are rather thematic or rhematic etc.). Furthermore it explores whether the form of complementation is affected by the position of infinitive or gerund, it means if there is any difference between the complementations of non-finite verb in initial position and extraposition. The research is based on the relevant academic writing and on authentic instances of gerunds and infinitives from present sources of literature.

Děkuji panu doktoru Vladislavu Smolkovi, vedoucímu mé diplomové práce, za odborné vedení a konzultace, při kterých mi poskytl cenné rady pro vypracování této diplomové práce.

Prohlašuji, že svou diplomovou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů uvedených v seznamu citovaných literatur. Prohlašuji, že v souladu s paragrafem 47B zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své DP, a to v nezkrácené podobě, fakultou elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované JU v ČB na jejích internetových stránkách.

V Českých Budějovicích 25. dubna 2007

Šárka Kodadová

Obsah	5
Úvod	7
I. Teoretická část	8
1. Podmět	8
1.1 Iniciální pozice	9
1.2 Extrapozice	10
1.3 Postpozice	11
2. Nefinitní slovesné formy a věty	12
3. Valence	14
4. Aktuální větné členění	15
5. Gerundium	17
5.1 Gerundium ve funkci podmětu	19
5.1.1 Iniciální pozice gerundiálního podmětu	19
5.1.2 Extrapozice gerundiálního podmětu	20
5.1.3 Existenciální konstrukce <i>there is</i>	21
5.1.4 Gerundiální podmět z hlediska funkční větné perspektivy	22
6. Infinitiv	23
6.1 Infinitiv ve funkci podmětu	24
6.1.1 Iniciální pozice infinitivního podmětu	25
6.1.2 Extrapozice infinitivního podmětu	26
6.1.3 Infinitivní podmět z hlediska funkční větné perspektivy	29
7. Rozdíly v komplementaci gerundií a infinitivů ve fci podmětu	29
II. Praktická část	32

1. Zdroje.....	32
2. Rozložení infinitivů a gerundií do jednotlivých FS.....	36
3. Rozdíly v komplementaci.....	39
3.1 Komplementace gerundií.....	48
3.1.1 Komplementace gerundií z hlediska FSP.....	50
3.2 Komplementace infinitivů.....	52
3.2.1 Komplementace infinitivů z hlediska FSP.....	55
3.3 Komplementace v přímé řeči.....	57
3.4 Komplementace v jednotlivých FS.....	59
Závěr.....	61
Summary.....	63
Odborná literatura.....	65
Použitá literatura.....	66
Přílohy – seznam excerpt.....	67

Úvod

Tato diplomová práce se zabývá zkoumáním rozdílů v komplementaci infinitivních a gerundiálních slovesných tvarů, které samy fungují v nadřazené větě jako podmět. Je rozdělena do dvou hlavních částí, a to teoretické a praktické. Nedílnou součástí je také přehled excerpt, ze kterých celý výzkum vychází. Tato excerpta pocházejí ze současných zdrojů odrážejících různé stylové roviny (odborný, publicistický a umělecký funkční styl).

Teoretická část, která je nadále rozdělena na další kapitoly, se zaměřuje na vysvětlení definic a termínů (jako podmět, extrapozice, iniciální pozice, nefinitní slovesné formy, aktuální větné členění, gerundium, infinitiv atd.), které jsou potřebné k pochopení tématu i pro další práci. V této části jsou také nastíněny základní hypotézy, které potom vyvrací, nebo naopak potvrzuje část praktická. Mezi ně patří například tvrzení týkající se tzv. end-weight, tendence gerundiálního podmětu k tématičnosti aj.

Praktická část se zabývá zkoumáním, zda, případně nakolik, se systémově liší délka a složitost infinitivů a gerundií. I tato část má své samostatné kapitoly (jako jsou zdroje, rozložení infinitivů a gerundií do jednotlivých funkčních stylů atd.), kde mezi nejpodstatnější patří ty, které se přímo týkají rozdílů v komplementaci gerundiálních a infinitivních slovesných tvarů. Klíčovou složkou této části je výzkum autentických příkladů obsahujících buď gerundiální, nebo infinitivní podmět. Zjištěné informace jsou, pokud je to možné, porovnávány s tvrzeními objevujícími se v teoretické části.

I. TEORETICKÁ ČÁST

1. Podmět

Podmět je základním větným členem, který je obsažen ve všech finitních větách, s výjimkou vět rozkazovacích (ve 2. osobě singuláru, např. *shut the door*) nebo jde-li o elipsu¹. Nezbytnost podmětu v angličtině je dána její analytičností, kde jsou jednotlivé větněčlenské funkce signalizovány pozicí ve větě - nejčastěji se podmět objevuje v preverbální pozici (tzv. iniciální) (viz 1.1), s výjimkou vět tázacích, kde stojí podmět za přísudkem, nebo jedná-li se o přísudek složený, klade se za první složku tohoto tvaru, tedy za sloveso určité, a s výjimkou řídce se vyskytujících vět s inverzí (*So do I., Long live the Queen.*). Dalším možným postavením je tzv. extrapozice (1.2).

¹ Elipsou rozumíme jednak vynechání určitých výrazů, ale také výsledek tohoto procesu. Elipsu pak chápeme jako útvar srovnatelný s větou, částečně však neúplný, neboť zde chybí některé členy. Toto vypuštění členů je pak vázáno na jistý specifický lingvistický nebo situační kontext. Absence ‚nadbytečného‘ členu neubírá nic na sémantice, jedná se spíše o posun stylistický.

S elipsou se často setkáváme v běžně mluveném jazyce, např. u některých frazeologizovaných výrazů (*thank you*). Dále může k elipse dojít u stejného podmětu po souřadících spojkách *and, or, but*.

He squeezed her hand but <he> met with no response. (Biber et al., 1999: 156)

Depending upon the location in the clause, we can distinguished between initial ellipsis, medial ellipsis and final ellipsis. Omission of elements which are recoverable from the linguistic context may be called textual ellipsis. This occur in coordinated clauses, comparative clauses, question-answer sequences and other contexts where adjacent clauses are related in form and meaning (Biber et al., 1999: 156).

Pojí se se všemi typy sloves a společně s přísudkem může vytvořit větu bez přítomnosti dalších větných členů, jedná se pak o základní strukturu SV. Shoda podmětu s přísudkem v osobě a čísle je omezena na 3. osobu v přítomném čase.

Ve většině případů je podmět vyjadřován podstatnými jmény nebo zájmeny. Je pro něj tedy charakteristická 'noun phrase'. Dále však také jako podmět mohou fungovat např. infinitivy, gerundia či vedlejší věty. Z toho vyplývá, že k realizaci podmětu slouží i 'infinitive clauses', 'ing-clauses' nebo 'finite clauses'.

Z hlediska sémantického vyjadřuje podmět nejčastěji konatele slovesného děje (agent), který může být jak životný, tak neživotný, a to především u sloves akčních. S mnoha slovesy statickými pak je podmět recipientem. V některých případech se podmět identifikuje s prostředkem nebo nástrojem (*tactics can win you these games...*), atd. Pokud se jedná o větné podměty, tam je sémantika jiná – v našem případě se jedná o podměty infinitivní a gerundiální, které vyjadřují děj, ať už reálný, či hypotetický, aktuální, neaktuální atd.

1.1 Iniciální pozice

Jak již bylo napsáno výše, podmět se po formální stránce v anglické větě odlišuje od ostatních jmenných větných členů především pozicí. 'Postavení podmětu je určeno modalitou a druhem věty'. (Dušková a kol., 2003: 390)

Pro anglický podmět je typická iniciální pozice, tedy postavení před přísudkem, a to ve větách oznamovacích a zvolacích (až na malé výjimky). Před podmětem tak vedle výrazů nezačleněných do větné stavby a spojek mohou stát pouze příslovečná určení místa, času, způsobu, příčiny apod.

Our Indian had reached the bottom of the steps and now he walked straight over to the bicycle. (R. D., 111)

1.2 Extrapozice

Extrapozice je specificky anglickou vazbou, která je obvyklá pro větný podmět, v našem případě se budeme věnovat extrapozici infinitivních či gerundiálních slovesných tvarů ve funkci podmětu, to znamená že se tyto formy objeví v postverbální pozici, a to v případech, kdy přísudek obsahuje adjektiva, např. *possible, easy, hard, difficult, usual, essential, foolish, good, necessary* aj., substantiva typu *pleasure, trouble, task, way, mistake* aj. nebo je v přísudku obsaženo sloveso typu *take, embarrass, please, amuse* atd.

Dalším charakteristickým rysem této vazby je zájmeno *it*, vyskytující se v iniciální pozici a předjímající vlastní infinitivní podmět. Takovéto *it* bývá také nazýváno jako tzv. prázdné. ‘The dummy subject *it* is frequently used in the ordinary subject position, anticipating a finite or non-finite clause in extraposition ...’ (Biber et al., 1999: 155)

It would not be difficult [to do that].

It was nice [sharing this train with you]. (S.K., 161)

Na tomto místě je třeba uvést, že interpretace *it* se u různých autorů liší, například výše zmíněný Biber toto *it* vnímá jako dummy subject, neboli tzv. prázdné. Jiní autoři (Dušková, 2003; Quirk, 1985) však tuto interpretaci popírají a chápou takové *it* jako anticipační. ‘Clauses with extraposed subject must be distinguished from superficially similar clauses in which *it* is a personal pronoun or empty ‘prop’ subject: *It’s good to eat* (ie ‘This (fish, etc) is good to eat’); *It’s lovely weather to go fishing.*’ (Quirk et al., 1985: 1392)

U některých vět s extraponovaným infinitivním podmětem je možné vyjádřit konatele děje, a to pomocí předložky *for*, nebo případně pomocí předložkové vazby *s of* (u adjektiv jako *clever*, *right*, *crazy* atd., některá přídavná jména připouští jen toto vyjádření, např. *nice*).

*It's almost impossible **for** Egypt to become fanatic.* (NG 9-2006, 40)

*It was nice **of** you to do it.*

Užití extrapozice také souvisí s aktuálním větným členěním. 'If the content is discourse-new, then extraposition is necessary. ... Furthermore, in that case, the choice between extraposition and nonextraposition is shown to depend on (i) the discourse status of the predicate and (ii) whether it is the predicate or the subject which provides the topic of the following discourse.' (Miller 2001) To ovšem neznámá, že každý extraponovaný infinitivní podmět je pouze rematický (viz. 6.1.3), protože pro takový podmět je možná jak rematičnost, tak i tématičnost.

1.3 Postpozice

Postpozicí rozumíme situaci, kdy podmět nestojí ve svém distinktivním postavení na začátku věty, ale z nějakého důvodu dochází ke změně slovosledu, nejedná se však o extrapozici. V následujícím příkladu je postpozice způsobena zaporným *nor*.

There was nothing reverent about reading, nor was reading the only thing you could do in this paper forest. (L. S., 90)

Typickým příkladem postpozice je postavení podmětu po větě s existenciálním *there*.

There is suffering in the world, whether mental or physical. (NG 12-2005, 96)

2. Nefinitní slovesné formy a věty

Nefinitní slovesné formy jsou tvořeny slovesy, ale samy o sobě utváří jen redukovaný počet slovesných kategorií (například nemají standardní systém časů – jsou schopny vyjadřovat pouze současnost či předčasnost atd.) a forem (např. nezachycují jednotné nebo množné číslo). Dalším jejich typickým rysem je fakt, že se v těchto strukturách neobjevují modální slovesa (např. *can, could, may, must*) a pomocné sloveso *do*. Na druhou stranu se však u nich může objevovat pomocné *have* v předpřítomném čase a *be* v trpném rodě a v průběhovém čase.

K nefinitním slovesným tvarům se řadí *to*-infinitiv², infinitiv bez *to*³, gerundium⁴ a participium⁵.

‘Gerunds and infinitives rank among non-finite verb forms in English, occupying an intermediate position between the verb and the noun and displaying a variety of verbal and nominal features. In comparison with the finite verb forms they have a reduced set of verbal categories they can express.’

² *To*-infinitiv tvoří částice *to* a sloveso

³ Infinitiv bez *to* je v angličtině nazýván ‘bare infinitive’. Forma se skládá jednoduše z lexikální báze, bez sufixu nebo modifikace.

⁴ Gerundium je slovo odvozené ze slovesného základu pomocí sufixu *-ing*, které funguje jako podstatné jméno.

⁵ Participium, neboli přičestí, dále ještě rozlišujeme na přítomné (infinitiv + *-ing*) a minulé (past participle). Formálně se řadí k přídavným jménům.

On the other hand, they can constitute the basis of non-finite clauses operating as a range of clause elements which are considered typically nominal.’ (Smolka 2006).

Při užívání tyto slovesné formy vytváří věty, které také chápeme jako nefinitní. Takovéto struktury bývají často závislé. Jsou kompaktnější a méně explicitní než věty finitní a v porovnání s nimi mohou vyjádřit pouze redukovaný počet slovesných kategorií. Např.:

1. a) *I don't know **what to write about**.*
b) *I don't know **what I should write about**.*
2. a) ***Crossing**, he lifted the rolled umbrella high and pointed to show cars, buses, speeding trucks, and cabs.*
b) *As **he was crossing**, he lifted the rolled umbrella high and pointed to show cars, buses, speeding trucks and cabs.*

Abychom mohli nefinitní věty interpretovat, je potřeba použít vodítka z věty hlavní nebo také velmi často ze širšího kontextu.

‘Non-finite clauses are distinguished from finites largely but not wholly by the inflectional form of the verb. Clauses whose verb is a gerund-participle or past participle are always non-finite, and those whose verb is a preterite or present tense form (or irrealis *were*) are always finite: only the plain form appears in both classes of clause.’ (Huddleston, Pullum, 2002: 1173)

V angličtině se vyskytují tři základní typy nefinitních vět: infinitive clauses⁶, *ing*-clauses⁷ a *ed*-clauses⁸. Tyto tři druhy se značně liší s ohledem ke gramatickým rolím, které zastávají. Především infinitivní a gerundiální věty mohou zastávat řadu syntaktických rolí, a to např. podmět, extraponovaný podmět, předmět, součást NP, vedlejší věty příslovečné atd., což vyplývá

⁶ Jak už napovídá název, tyto věty jsou tvořeny pomocí infinitivu.

⁷ Tyto věty tvoří buď gerundium, nebo příděstí přítomné.

⁸ *Ed*-clauses jsou tvořeny příděstím minulým.

z jejich částečně nominální povahy. Oproti tomu *ed*-clauses mají menší univerzálnost než výše zmíněné věty.

‘In non-finite clauses, there is often no subject, and the relevant participant must be supplied from the surrounding text. Where the subject is expressed in non-finite clauses, it is a noun phrase (i. e. it cannot be a clause) and always precedes the verb phrase.’ (Biber et al., 1999: 125)

3. Valence

Pojmem valence (v tomto případě přísudková valence) rozumíme schopnost přísudkových výrazů vázat na sebe větné členy. Formou, počtem a obsazením těchto členů různými druhy výrazů jsou dány tzv. základní větné struktury. Výrazy, které užíváme, mohou být buď nevětné (kam patří především substantiva a výrazy adverbialní), nebo větné, vyjádřené vedlejšími větami.

‘Every verb can occur with specific patterns of clause elements, called **valency** patterns. All such patterns contain a subject and can contain additional adverbials. They are therefore differentiated by the core clause elements that follow the verb in a basic clause.’ (Biber et al., 1999: 380)

Existuje pět hlavních valenčních struktur: slovesa intransitivní (základní struktura SV), monotranzitivní (SVO_d), ditranzitivní (SVO_iO_d), komplexně tranzitivní (SVO_dC_o / SVO_dA) a sponová slovesa (SVC_s / SVA). Některé typy sloves mohou být jak intransitivní, tak tranzitivní.

Těchto pět základních valenčních struktur dále můžeme rozšířit o struktury, kde je sloveso doplněno vedlejšími větami, a to jednoduchá SV + complement clause a také tranzitivní struktura s předmětem SVO + complement clause.

‘The complement clause patterns are displayed separately, as it is often problematic whether they should be classed as monotransitive, complex transitive, or ditransitive. For example, a clause which fills the role of object semantically may not behave like an object syntactically. Similarly, it is often uncertain whether a noun phrase occurring between a verb and a following infinitive should be regarded as a direct object of the preceding verb, or part of the complement clause with the following infinitive.’ (Biber et al., 1999: 384)

Stejným způsobem fungují ve větě i infinitivní a gerundiální slovesné formy, to znamená, že mají stejně jako finitní slovesa schopnost vázat na sebe ostatní větné prvky, neboť obsahují sekundární predikaci, která může velmi často nabýt větné formy. ‘Neither the infinitive nor the gerund uses a preposition to connect a post-verbal NP, unless the preposition is part of the valency or the verb ... This means that, at least theoretically, they have the same potential range of complementation.’ (Smolka, 2006)

4. Aktuální větné členění

Užití a uspořádání výrazů ve výpovědi je určováno řadou okolností, jednu z hlavních rolí při něm hraje záměr mluvčího a jeho výpovědní perspektiva, která se odráží v rozdílné závažnosti částí výpovědi. Na základě toho rozlišujeme informaci starou, kontextově zapojenou, a informaci novou, kontextově nezapojenou. Část výpovědi s kontextově zapojenou informací pak nazýváme východiskem výpovědi a část kontextově nezapojenou jádrem výpovědi. Kontextová zapojenost či nezapojenost jsou jedněmi z faktorů aktuálního větného členění.

Dále můžeme rozlišovat komunikační členění, a to na téma a réma (focus). Jedno z pojetí je, že tématem chápeme to, o čem se mluví, a rématem to, co se o tématu říká. Téma často splývá s východiskem. ‘It is necessary to

distinguish between formal sentence structure and FSP. The latter concerns the way the sentence is incorporated into the material context out of which it arises. The theme is defined as “that which is known or at least obvious in the given situation, and from which the speaker proceeds”. The rheme is defined as “that which the speaker states about, or in regard to, the theme of utterance”. Sentences opening the discourse may be themeless, i.e. entirely rhematic. Elements constituting the theme and those constituting the rheme may be interspersed with one another. The theme and/or the rheme may contain accompanying elements...’ (Mathesius in Firbas, Golková, 1975: 22)

Firbas rozdělil faktory ovlivňující téma a réma do čtyř základních bodů:

1. kontext – zapojenost, nezapojenost,
2. slovosled,
3. sémantika,
4. intonace, která je však uplatnitelná pouze u mluveného projevu.

Biber (1999: 897) uvádí, že ve větách je běžně přinejmenším jeden rématický bod, který se v řeči váže k místu, kde ‘nuclear intonation/stress would fall, and whichever clause element includes this point thereby gains some prominence or emphasis. The general principle governing the placement of focus is that of end focus, i.e. that focus is normally placed on the last lexical item of the last element in the clause.’

Ve větách se také často objevují prvky různé velikosti, složitosti a váhy. ‘There is a preferred distribution of elements in the clause in accordance with their weight called the principle of end-weight: the tendency for long and complex elements to be placed towards the end of a clause...Since heavy elements typically also carry a substantial new information load...’ (Biber et al., 1999: 898)

Pokud budeme posuzovat typické role větných členů ve vztahu k FSP, zjistíme, že podmět, který je pro nás nejpodstatnější, bývá nejčastěji tématem (ovšem především nominální podmět, u větného podmětu to platí částečně), což souvisí s pevným anglickým slovosledem, kdy se podmět vyskytuje

převážně v iniciální pozici, zatímco tendencí angličtiny je klást jádro výpovědi na konec věty. Na druhé straně může být iniciální podmět i rématem, a to především ve spojení se slovesy a slovesnými frázemi, které vyjadřují existenci nebo objevení se na scéně. Převážně rématický je také podmět v extrapozici, což opět potvrzuje tzv. ‘end-focus‘.

5. Gerundium

Jak již bylo zmíněno výše, patří gerundium k nefinitním slovesným formám, které zaujímají přechodnou/středovou pozici mezi slovesem a podstatným jménem. Tradičně je chápáno jako slovo odvozené ze slovesného základu pomocí sufixu *-ing*, které funguje jako podstatné jméno, což ho zahrnuje mezi jmenné slovesné tvary. Vedle jmenných rysů se však u něj stále do jisté míry projevují rysy slovesné.

Jmenné rysy se vyznačují:

- schopností fungovat jako podmět, předmět a také vytváří jmennou část přísudku:

***Reducing** supply chain costs can be difficult.* (LE-S, 10)

*He likes **swimming**.*

*The pain was almost time past **bearing**.*

- výskytem předložky před gerundiem:

*I was congratulated **on having finished** my studies.*

- možností určení gerundia přivlastňovacím pádem nebo zájmenem:

*The doctor insisted on **the child's staying** in bed.*

*Excuse **my interrupting** you.*

Ke slovesným rysům patří:

- stejná předložková či bezpředložková vazba jako fundující sloveso, např. *waiting for you, watching TV.*
- schopnost tvořit činný a trpný rod (viz tabulka 1).
- rozlišování času přítomného a minulého – pro vyjádření současnosti či předčasnosti (viz tabulka 1).

Tabulka 1 – přehled gerundiálních tvarů

gerundium	činné	trpné
přítomné	<i>studying</i>	<i>being studied</i>
minulé	<i>having studied</i>	<i>having been studied</i>

Vedle již výše zmíněných syntaktických rolí (podmět, předmět, jmenná část přísudku) se může gerundium objevit jako extraponovaný podmět, část noun phrase a vedlejší věta adverbiální atd.

Tradiční gerundium musí být odlišeno od *ing*-participia (příčestí přítomného), se kterým je formálně totožné. ‘The primary difference between a gerund and a participle, therefore, is that while a participle is functionally comparable to an adjective, a gerund is functionally comparable to a noun. There is also a secondary difference: that gerunds do not combine with auxiliaries in the way that participles do.’ (Huddleston, Pullum, 2002: 81)

Inviting the twins was a bad mistake. [gerundium]

Those living alone are most at risk. [přítomné participium]

Pro gerundium je příznačné především vyjadřování konkrétního realizovaného děje nebo události, která je velmi často spojena s minulostí. Nebo mu také velmi často bývá , narozdíl od infinitivu, přisuzována obecnější platnost.

5.1 Gerundium ve funkci podmětu

Gerundium, jak již bylo uvedeno v předchozí kapitole, zastává celou řadu syntaktických rolí a jednou z nich je právě funkce podmětná, a to u sloves, která připouštějí podmět větný. Patří sem především slovesa vyjadřující různé působení na mentální a citový stav (*alarm, trouble, worry* aj.)

U některých vět s gerundiálním podmětem je možné vyjádřit konatele děje, buď pomocí předložky *for* ve formě předmětu, nebo může mít formu posesivní.

Finding the single version of the truth when it comes to sales figures is challenge for any organization. (LE-N, 5)

My forgetting her name was embarrassing. (Quirk et al., 1985: 1064)

Hovoříme-li o pozici takového podmětu ve struktuře věty, nabízí se dvě možnosti, a to pozice iniciální (preverbální), nebo extraponovaná. První zmíněná je pro gerundium ve funkci podmětu typičtější (viz. níže).

5.1.1 Iniciální pozice gerundiálního podmětu

Iniciální neboli preverbální pozice je u tohoto typu podmětu, ve srovnání s extrapozicí, či iniciální pozicí infinitivního podmětu, vysoce

frekventovaná. ‘Although we mentioned that extraposition is usual for clausal subjects, there is an exception with *-ing* clauses which occur very naturally in ordinary subject position.’ (Quirk et al., 1985: 1392)

Ensuring first class benchmarking is a key aim of these Awards. (LE-M, 3)

Terrorizing any potential enemy is the full-time job of E. burchellii soldiers. (NG 8-2006, 146)

Writing it down on paper was not difficult. (R. D., 198)

Fakt, že pro gerundium je typická iniciální pozice, souvisí se skutečností, že gerundium vyjadřuje něco reálného, jasného nebo dokončeného, tudíž známého, což podtrhuje tendence angličtiny činit (především preverbální) podmět tématem.

5.1.2 Extrapozice gerundiálního podmětu

Gerundium se v extrapozici, v porovnání se stejnou vazbou s infinitivním podmětem, objevuje jen velmi málo.

"It's fun watching birds, " Peter said. "It's a lot more fun than shooting them." (R. D., 80)

‘Extraposition of *-ing* clauses is in fact uncommon outside informal speech. ... Some common informal examples are:

It wouldn't be any good trying to catch the bus.‘ (Quirk et al., 1985: 1393)

Pouze ve dvou případech se setkáváme s pravidelnou extrapozicí gerundiálního podmětu, a to u vazby *it's no use / good*. Místo *it* se zde také může objevovat *there*.

It's no use telling him that. X There's no good crying over spilt milk.

The *-ing* clause often shows itself incompletely adapted to the extraposition construction, notably by being resistant to bearing the main information focus (Quirk et al., 1985: 1393).

5.1.3 Existenciální konstrukce *there is*

Zvláštní větný typ tvoří podmětové gerundium po existenciální konstrukci *there is*, která napovídá o existenci nebo objevení se nějaké skutečnosti, věci, např.:

There was skating and tobogganing. (Dušková a kol., 2003: 572)

Podle Duškové má tato konstrukce v záporné formě modální význam (vyjadřuje popření možnosti). Ale Quirk popisuje, že takovýto typ konstrukce může mít dva významy, a to jak modální, tak i nedomální:

There was no mistaking that scream. ['No one could mistake that scream.']

There was no shouting, no merry-making... ['No shouting, merry-making...took place.']

‘Furthermore, there is potential ambiguity not only along the modal/nonmodal dimension but also along the (traditional) gerund/deverbal-noun dimension. For example, sentence can be interpreted in three ways:

There’s no writing on the blackboard today.

as a modal ‘gerund’:

‘We can’t write on the blackboard today (because we have no chalk).’

as a nonmodal ‘gerund’:

‘We are not going to write on the blackboard today (since all our work is going to be oral).’

as a nonmodal deverbal noun:

‘There’s nothing written on the blackboard today (because we haven’t used this classroom).’

The sense of the third sentence is doubtless more expected than either.’ (Quirk et al., 1985: 1292)

5. 1. 4 Gerundiální podmět z hlediska funkční větné perspektivy

Gerundiální podmět má sklon k vyjadřování tématu, což souvisí s jeho převážně iniciální pozicí, a také s častým užíváním gerundia k vyjádření něčeho reálného, jasného nebo dokončeného. Tématická tendence je však patrná i u extrapozice.

Takovýto podmět tedy většinou vypovídá o nějaké činnosti, která již proběhla nebo stále ještě probíhá, a tudíž je známá, např. z předchozího kontextu.

Leading with the reins can also send conflicting signals to the horse.

[T] (WH, 13)

Stojí-li gerundiální podmět v preverbální pozici na začátku celého textu, nebo v nadpisu, je zajímavé, že bývá také velmi často tématem. Vychází to z jeho tendence vyjadřovat děje reálné.

Skimming the waves saves fuel. (NS, 23)

Rématem se tento podmět stává v případě, kdy stojí před slovesy nebo slovesnými frázemi označujícími existenci nebo objevení se na scéně (viz. výše).

6. Infinitiv

Infinitiv se stejně jako gerundium řadí k nefinitním slovesným tvarům. Je tvořen částicí *to* a slovesem. ‘The traditional practice for citation of verbs is to cite them with the infinitival marker *to*, as in *to be*, *to take*, and so on. That is an unsatisfactory convention, because the *to* is not part of the verb itself. It is not a (morphological) prefix but a quite separate (syntactic) word...’ (Huddleston, Pullum, 2002: 84)

Vyjadřuje slovesný děj abstraktně bez zřetele k jeho realizaci (zejména je-li v preverbální pozici), je tedy spojen s hypotetickou událostí, na rozdíl od gerundia, které především vyjadřuje událost konkrétní, reálnou.

Na rozdíl od gerundia nemá infinitiv tolik jmenných rysů (z těchto dvou je totiž gerundium nominálnější). Pro oba společná je schopnost fungovat ve větě jako podmět, předmět a tvoří jmennou část přísudku. Stejně tak zastává i

další syntaktické role, např. extraponovaný podmět, část NP, vedlejší věta adverbiální atd.

Vedle těchto uvedených jmenných rysů se projevují i rysy slovesné, jsou jimi:

- schopnost tvořit činný a trpný rod (viz tabulka 2).
- rozlišování času přítomného a minulého (viz tabulka 2).
- tvoření tvarů prostých a průběhových (viz tabulka 2).

Tabulka 2 – přehled infinitivních tvarů

infinitiv	přítomný	minulý
prostý činný	<i>to study</i>	<i>to have studied</i>
průběhový činný	<i>to be studying</i>	<i>to have been studying</i>
trpný	<i>to be studied</i>	<i>to have been studied</i>

6.1 Infinitiv ve funkci podmětu

Infinitiv, jak už bylo napsáno, zastává různé syntaktické role, jednou z nich je možnost, fungovat jako podmět. Infinitiv zde pak vyjadřuje děj, který se v přísudku ztotožňuje s jiným dějem. Přísudek v těchto vazbách bývá verbonominální s hodnotícím adjektivem (*easy, necessary, foolish, hard, ridiculous, usual...*) nebo substantivem (*mistake, way, pleasure, task...*), popř. obsahuje sloveso (*embarras, pay, please, take, disturb, delight, cause...*).

U některých vět s infinitivním extraponovaným podmětem je možné vyjádřit, konatele děje pomocí předložky *for* ve formě předmětu – v případě je-li to nutné:

It is impossible for them to burn me because there is no heat in them.

(R. D., 128)

Z hlediska umístění infinitivního podmětu ve struktuře věty máme dvě možnosti – iniciální pozice a extrapozice, kdy druhá zmíněná je vysoce frekventovaná.

6.1.1 Iniciální pozice infinitivního podmětu

Preverbální pozice se u infinitivního podmětu, ve srovnání s extrapozicí nebo iniciální pozicí gerundiálního podmětu, vyskytuje v omezené míře, nejběžnější je v akademické próze, což souvisí se stylistickou preferencí autora.

To ignore that fact is like ignoring the elephant in the room. (IHT, 1)

V této struktuře se také může objevit konatel děje vyjádřený předložkou *for*, který se objevuje na začátku věty před gerundiálním podmětem.

For you to give up now would be tragic. (Quirk et al., 1985, 1182)

Volba iniciální pozice před běžnější extrapozicí souvisí také s aktuálním větným členěním. ‘In nearly every case when a pre-predicate *to*-clause is used, it marks the information in the *to*-clause as being topical and is anaphoric to the preceding discourse. In many cases, pre-predicate *to*-clauses are used in a series, to highlight a parallel development of topics across sentences.’ (Biber et al., 1999: 725)

Dalším možným faktorem ovlivňujícím výběr iniciální pozice infinitivního podmětu je gramatická složitost konstrukce, která zahrnuje jednu a více frází nebo vět, následujících hlavní větný predikát (klasická je struktura

to-clause + *be* + *to*-clause). ‘Extraposition is avoided in this case because it would add yet another clause to the complex post-predicate structure.

To expect Europe to become a single warm cultural bath is simply to mistake the nature of the European identity.‘ (Biber et al., 1999: 726)

6.1.2 Extrapozice infinitivního podmětu

Umístění infinitivního podmětu v této pozici je velmi frekventované. ‘Extraposited constructions should be regarded as the unmarked choice whenever a *to*-clause functions as logical subject of a main clause.’ (Biber et al., 1999: 725) V této vazbě je pak přísudek nejčastěji verbonominální s adjektivem nebo substantivem.

Vedle adjektiv tvořících jmennou část přísudku a typicky se pojících s extrapozicí – *impossible, possible, difficult, hard*, můžeme (dle Bibera) rozdělit adjektiva vyskytující se s infinitivním podmětem v extrapozici do tří základních skupin:

- adjektiva potřeby nebo důležitosti: *essential, important, vital, necessary*.

It’s important to offer a generous returns policy. (LE-M 8)

- adjektiva lehkosti nebo obtížnosti: *difficult, hard, tough, easy, easier*.

It’s easy to judge President Hugo Chávez. (NG 8-2006, 13)

- adjektiva hodnotící: *bad, best, better, good, nice, worse, wonderful, awkward, (in)appropriate, convenient, criminal, cumbersome*,

desirable, dreadful, foolhardy, fruitless, improper, interesting, logical, (un)reasonable, safe, right, unseemly, sick, smart, stupid, surprising, useful, useless, wise, wrong.

Price and timing are usually the main deciding factors in choosing a transport company, but it is wise to consider every aspect before making your decision. (WH, 157)

Některá adjektiva ve verbonominálním přísudku pak mohou být dále modifikována příslovci jako *too, very, always, so, enough* atd.

Ernie, the dangerous, backward child, was playing games now, and it would be very unwise to spoil his fun. (R. D., 93)

It is easy enough to understand how immigrants... (M&C, 8)

Podstatná jména vyskytující se jako část verbonominálního přísudku a slovesa, která se jako přísudek pojí s extraponovaným infinitivním podmětem, uvádí Huddleston (2002: 1252): podst. jm. *mistake, offence, pleasure, task, way*; slovesa *amuse, cause, cost, delight, disturb, embarrass, occur to, pay, please, take*.

It would be a pleasure to have supper with you. (R.D., 114)

Další možná slovesa uvádí Biber (1999: 714): 'There are few verbs that control extraposed *to*-clause, the most common being the copular verb *be* when it combines with a predicative noun phrase or prepositional phrase to make up a complex main clause predicate:

It's up to you to make an appointment.

It's for others to offer...

It is still an adventure to travel... ’

Dále Biber poukazuje na sloveso *help*, které se také vyskytuje ve struktuře s extrapozicí. A zmiňuje se také o slovesu *take*, které chápe ve smyslu potřeby – extraponovaný infinitivní podmět pak signalizuje činnost závislou na této potřebě.

It may also help to set out... (Biber et al., 1999: 714)

I took twenty years to come back this time. (S.K., 184)

Samozřejmě i v těchto strukturách lze vyjádřit konatele děje pomocí předložky *for*, nebo případně pomocí předložkové vazby s *of*, a to u přídavných jmen typu *nice, kind...*

A tremendous and almost unbearable excitement started boiling up inside him, and it was not easy for him to hide it. (R. D., 53)

It is uncharacteristic of him to notice what’s going on outside, he is so fed up with his surroundings... (L. S., 48)

Biber (1999: 725) vysvětluje další důvod, proč je častější extrapozice: ‘From a processing perspective, pre-predicate *to*-clause are disruptive, because the embedded complement clause must be processed before reaching the main clause predicate. Because they are not operating under severe production constrains, writers can choose to disregard the preference for placing heavy constituents after the main clause predicate, instead using pre-predicate *to*-clauses when they serve other discourse functions.’

6.1.3 Infinitivní podmět z hlediska funkční větné perspektivy

Infinitivní podmět na rozdíl od gerundiálního má větší tendenci být rématem, ale vyloučena samozřejmě není ani tématičnost, a to i v případě extrapozice.

Nachází-li se v pozici iniciální převládá u něj tématičnost, která vychází z již výše zmíněné tendence angličtiny klást na začátek výpovědi méně důležité prvky, které už jsou například známé z předchozího textu.

To describe the importance of weemingly old technologies is not necessarily to celebrate them. (NS, 47)

Další rozdíl mezi infinitivním a gerundiálním podmětem z hlediska FSP je patrný v tom, jaký děj oba vyjadřují. Zatímco gerundium vyjadřuje děj reálný, který se stal, nebo se právě odehrává, tudíž známý, infinitiv označuje děj hypotetický, tedy potenciálně neznámý.

V některých případech může infinitiv vedle děje hypotetického vyjadřovat také děj konkrétní a je někdy obtížné určit, pro kterou možnost se rozhodnout.

7. Rozdíly v komplementaci gerundií a infinitivů ve funkci podmětu

Z předešlých výzkumů týkajících se komplementace gerundiálních a infinitivních slovesných tvarů (Quirk, Greenbaum, 1985; Smolka, 2006 atd.) převážně vycházelo, že gerundium má kratší komplementaci než infinitiv, a to jak v iniciální pozici, tak v extrapozici. Mým úkolem bude, na základě

autentických příkladů, tato tvrzení potvrdit, nebo vyvrátit. Některé možné hypotézy lze však vyvodit již z předešlé teoretické části.

První z nich může být fakt, že se gerundium vyskytuje převážně v iniciální pozici, tedy v klasickém postavení podmětu a bývá velmi často tématický, což souvisí jednak s tendencí angličtiny činit z podmětu téma, jednak ze schopnosti gerundia vyjadřovat konkrétní realizovaný děj nebo událost, která je velmi často spojena s minulostí. Tato událost nebo děj jsou pro nás známé, tudíž není nutná další rozsáhlejší komplementace.

Hearing that story was like breathing clean air for the first time in days. (NG 12-2005, 10)

Na druhé straně infinitiv se vyskytuje především v extrapozici, kde má větší tendenci k rématicnosti, a také často vyjadřuje hypotetický děj nebo událost, je tedy třeba použít více prvků k popsání takového děje nebo události. Dále zde můžeme poukázat na tzv. end-weight principle (viz. Biber et al., 1999: 898), kdy se delší a „těžší“ struktury kladou na konec věty.

"Meanwhile it has become hard if not impossible to find any large sites near the northern segment of the M25 orbital motorway around London", says Storey. (LE – S, 34)

Toto také popisuje Quirk (1985: 1361): ‘Consequently, if the infinitive is associated with “new” information, while the gerund with “old”, it does not come as a surprise that the infinitive should have longer and more complex complementation, since new information has to be stated more fully than the given.’

‘While even initial superficial examination of the data suggested differences in length between sentences containing infinitive and gerundial subject clauses respectively (particularly obvious in the graphical form), a

more detailed analysis proved that the differences were far from accidental: the complementation of the infinitive predicates is consistently longer and contains more clause constituents per predication than that of gerunds.’ (Smolka, 2006)

Infinitivní slovesné tvary jsou také, narozdíl od gerundiálních, velmi často doplněny předmětnými vělejšími větami, které jsou dalším důvodem delší komplementace infinitivních podmětů.

It’s important to note that this strategy depends on something else: the inability of Democrats to play by the same rules, to go on offense. (IHT, 8)

II. PRAKTICKÁ ČÁST

1. Zdroje

V této části diplomové práce je mým cílem na základě výzkumu autentických příkladů určit, jakým způsobem, rozsahem a délkou se od sebe liší komplementace infinitivních a gerundiálních slovesných tvarů ve funkci podmětu. Další činností, kterou se budu zabývat, je nahlížet na tyto struktury z hlediska aktuálního větného členění atd. Samozřejmě současně budu zjištěné informace porovnávat s tím, co již bylo konstatováno v teoretické části.

Výzkum vychází ze získaných současných zdrojů, které jsou rozděleny do tří příslušných funkčních stylů – odborného, publicistického a uměleckého (viz. tabulka 3). Do výzkumu není zahrnut mluvený jazyk, ale určitá forma se zde objevuje, a to v podobě přímé řeči (viz. níže).

Tabulka 3 – přehled použité literatury

FS	Tituly	Zkratky
Odborný	<i>Logistics Europe</i> , Centaur Communications Ltd., Londod, November 2006	LE - N
	<i>Logistics Europe</i> , Centaur Communications Ltd., London, March 2006	LE - M
	<i>Logistics Europe</i> , Centaur Communications Ltd., London, September 2006	LE - S
	<i>New Scientist</i> , Reed Business Information Ltd, England, January 27, 2007	NS
	Sowell Thomas, <i>Migrations and Cultures - a World View</i> , Basic Books, USA, 1996	M&C
Publicistický	<i>International Herald Tribune</i> , The New York Times, Frankfurt, Wednesday, October 4, 2006	IHT
	<i>National Geographic</i> , National Geographic Society, Washington, August 2006	NG 8-2006

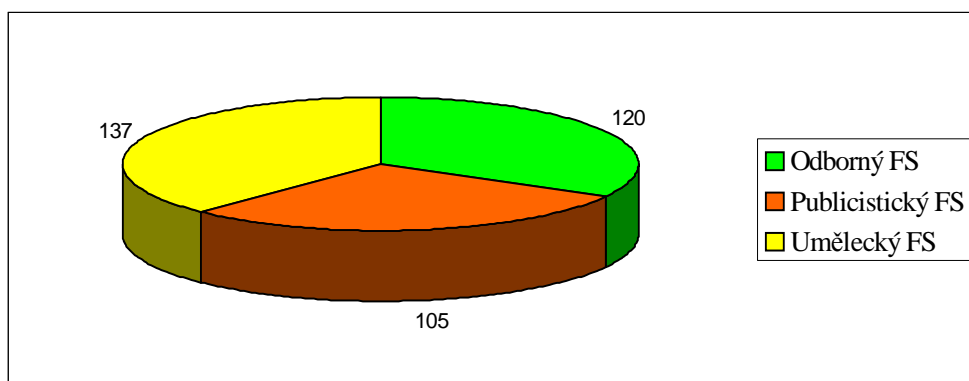
	<i>National Geographic</i> , National Geographic Society, Washington, December 2005	NG 12-2005
	<i>National Geographic</i> , National Geographic Society, Washington, March 2007	NG 3-2007
	<i>National Geographic</i> , National Geographic Society, Washington, October 2006	NG 10-2006
	<i>National Geographic</i> , National Geographic Society, Washington, September 2006	NG 9-2006
	<i>USA TODAY</i> , Gannett Co., Inc., Arlington, Monday, August 28, 2000	USA Today
	<i>Western Horseman</i> , Western Horseman Inc, Colorado Springs, August 1996	WH
Umělecký	Dahl Roald, <i>The Wonderful Story of Henry Sugar and Six More</i> , Puffin Books, NY, 1988	R. D.
	King Stephen, <i>Skeleton Crew</i> , Futura, London, 1986	S. K.
	Paulsen G., <i>Hatchet</i> , Macmillan Children's Books, London, 1996	G. P.
	Sage Lorna, <i>Bad Blood</i> , Fourth Estate, London, 2001	L. S.

Jak je patrné z tabulky, převládá publicistický styl, což se ale neprojeví na počtu příkladů (viz. graf 1). Především v pěti uvedených časopisech *National Geographic*, který v rámci publicistického funkčního stylu můžeme dále specifikovat jako styl populárně naučný, jsem našla jen poměrně malé množství příkladů (50 – průměrně 10 příkladů na jeden časopis). Narozdíl od toho např. v jedné novinách *International Herald Tribune* jsem objevila 23 příkladů.

Na následujícím grafu (graf 1) je vidět rozložení všech 362 získaných příkladů do jednotlivých funkčních stylů. Jak už jsem se zmínila výše, počet titulů nemusí přímo korespondovat s počtem příkladů. To je nejpatrnější u uměleckého funkčního stylu, kde jsem ze čtyř titulů získala 137 příkladů (průměrně 35 příkladů na jednu knihu). Poměrně dost příkladů se vyskytuje i v odborném stylu, kde jsem v pěti zdrojích našla 120 příkladů (průměrně 24

příkladů na zdroj), zatímco v publicistickém stylu, jak už jsem naznačila výše, vychází na 8 titulů 105 příkladů (asi 13 příkladů na titul).

Graf 1 – Počet příkladů v jednotlivých FS



Ve výzkumu jsou zahrnuty i některé příklady, které jsou spíše hraniční nebo okrajové. Jedná se především o struktury, kde se jako přísudek objevilo sloveso *take*, které bylo často spojeno s nějakým časovým údajem.

It will take time for these economies to reach Western European standards but they already represent highly lucrative markets for Western CPG suppliers and retailers. (LE – N, 17)

I took me forty minutes to make a drive that usually only took seven or eight. (S. K., 146)

Pokud se ve výzkumu v jedné větě objevily dva koordinované predikáty, počítala jsem každý z nich jako samostatnou jednotku. Když byly koordinované infinitivní predikáty, ve většině z případů došlo k elipse – vynechání částice *to* před druhým infinitivem.

Choosing the correct mobile devices and employing management technology such as DMS can make a big contribution towards

extending the life and usability of mobile devices, as well as lowering the overall total cost of ownership. (LE – N, 10)

It is unrealistic to stop and call owners on a daily basis if everything is going well. (WH, 158)

Na tomto místě bych se ještě ráda zmínila o zajímavých příkladech, které se v některých ze zdrojů objevily. V jednom případě šlo o paralelní strukturu, kde podmětem bylo gerundium a to se také objevilo jako součást přísudku. V druhém případě se jednalo o paralelní struktury infinitivních struktur.

Managing international logistics is not like managing an extended domestic supply chain. (LE – S, 30)

It would be easier to find a building undamaged by Katrina in New Orleans's Ninth Ward than to locate a reputable climate scientist who doubts that human activity is warming the Earth. (NG 8-2006, 76)

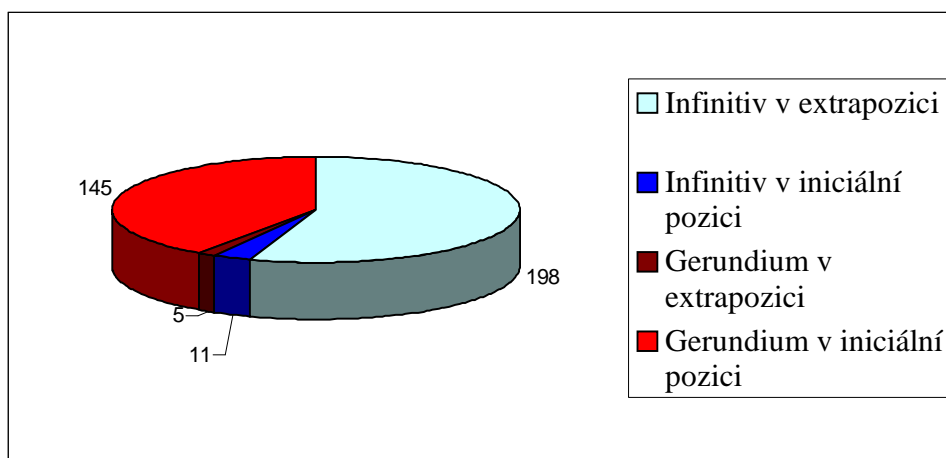
Dalším příkladem, který stojí za zmínku, je tzv. pseudo-cleft sentence (identifikační struktura), ve které dochází k vytknutí některého z větných členů pomocí na začátku umístěné uvozovací věty s *what*. 'A special construction which gives both thematic and focal prominence to a particular element of the clause is the cleft sentence, so called because it divides a single clause into two separate sections, each with its own verb...The pseudo-cleft sentence occurs more often, however, with the *wh*-clause as subject...Progressive or perfective aspect in the original sentence is regularly represented in the *wh*-clause of the pseudo-cleft sentence. With the progressive, the aspect is equally reflected in the non-finite clause.' (Quirk, Greenbaum, 1973: 414, 417)

What is more challenging is to understand how unskilled workers from southern China would become retailers throughout Southeast Asia and in the Caribbean and North America. (M&C, 8)

2. Rozložení infinitivů a gerundií do jednotlivých FS

Na prvním místě bych ráda uvedla rozložení infinitivu a gerundií v celém výzkumu, a to z hlediska extrapozice a iniciální pozice.

Graf 2 – Infinitivy a gerundia – extrapozice / iniciální pozice

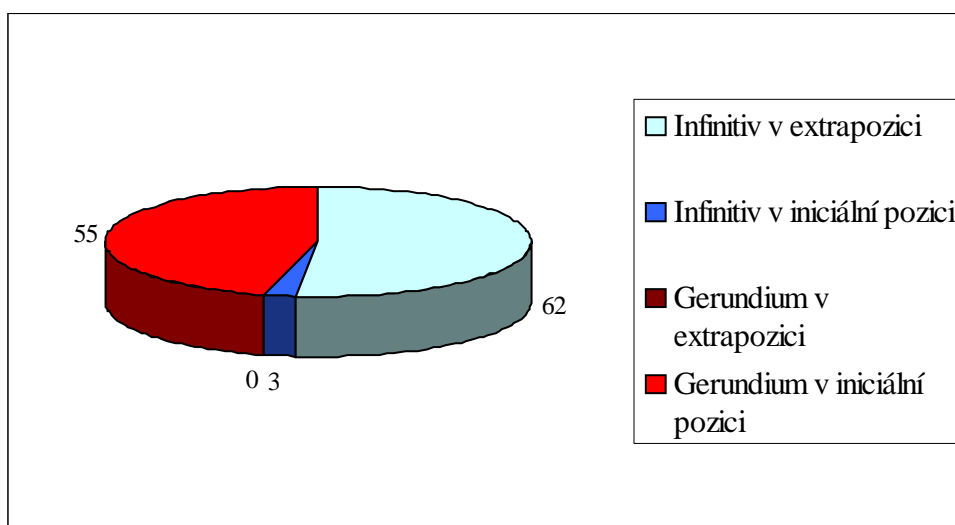


Z grafu je zřetelně vidět převládající počet infinitivních slovesných tvarů v extrapozici, což je zapříčiněno vyšším počtem příkladů uměleckého stylu, kde se tento typ vyjádření podmětu vyskytuje, ve srovnání s ostatními styly (viz graf 5), ve vysoké míře. Velmi málo se ve výzkumu objevuje gerundium v extrapozici, které, jak již bylo řečeno v teoretické části, se vyskytuje především v neformální řeči, v našem případě pouze prostřednictvím přímé řeči nebo rozhovoru. Poměrně malý je také výskyt infinitivu v iniciální pozici. Ve výzkumu (v uměleckém stylu – viz. graf 5 a v publicistickém stylu –

viz. graf 4) se dále objevily tři příklady tzv. postpozice, které v tomto grafu zaznamenány nejsou.

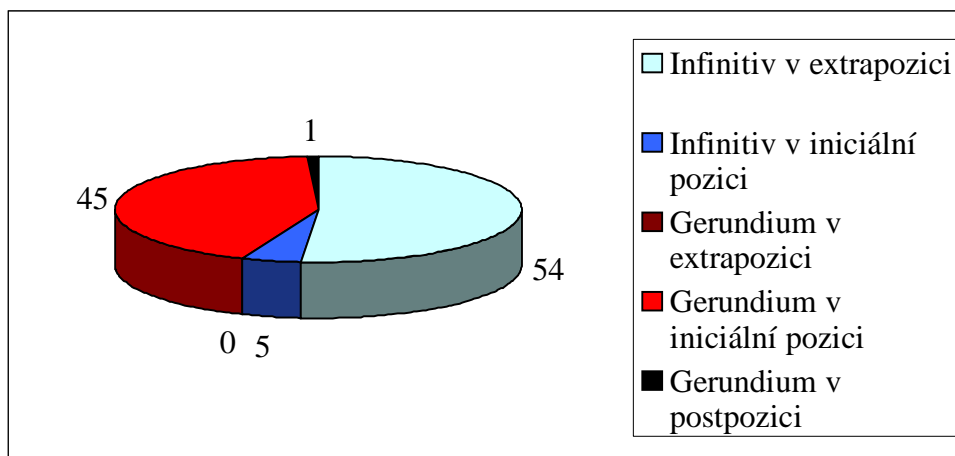
V následujících třech grafech bych ráda naznačila, jakou měrou se jednotlivé slovesné tvary vyskytují v jednotlivých funkčních stylech. Součástí je i výskyt těchto tvarů z hlediska jejich pozice.

Graf 3 – Odborný styl



Z tohoto grafu je patrné, že v odborném funkčním stylu se objevuje relativně shodný počet infinitivních tvarů v extrapozici a gerundiálních tvarů v iniciální pozici. Pouze ojedinělý je výskyt infinitivu v iniciální pozici, což ovšem platí víceméně pro celý výzkum. Nulový výskyt gerundia v extrapozici v tomto stylu je bezesporu způsoben tím, že tato forma se objevuje především v neformální řeči (viz. Quirk et al., 1985: 1393), která se ale v odborném stylu většinou nevyskytuje, a to ani v podobě přímé řeči, právě z důvodů dané odbornosti.

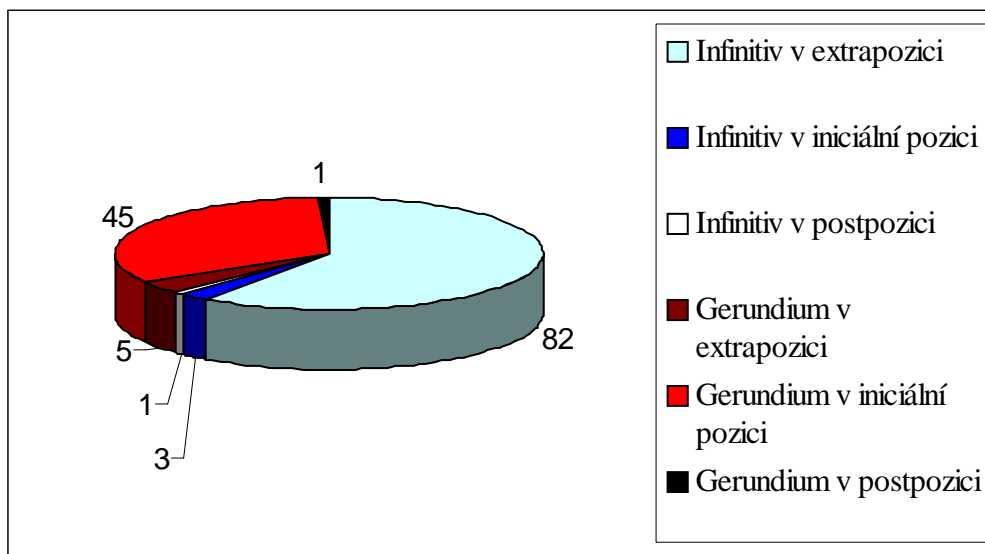
Graf 4 – Publicistický styl



V publicistickém stylu je podobně jako u odborného stylu téměř vyrovnaný poměr mezi infinitivními tvary v extrapozici a gerundiálními tvary v iniciální pozici, narozdíl od stylu uměleckého (viz. graf 5). Také se zde objevuje nejvyšší počet příkladů infinitivů v iniciální pozici ze všech prozkoumaných stylů, ačkoliv v porovnání s infinitivem v extrapozici nebo gerundiem v iniciální pozici jde pouze o zanedbatelné množství. V publicistickém stylu se nevyskytuje žádný příklad gerundia v extrapozici – důvody jsou stejné jako u odborného stylu. Také jsem zde našla jeden případ gerundia v postpozici, který se v tomto případě vyskytuje po konstrukci *there is*.

There is suffering in the world, whether mental or physical. (NG 12-2005, 96)

Graf 5 – Umělecký styl



Na tomto grafu je patrný téměř dvojnásobný počet extraponovaných infinitivních slovesných tvarů, oproti gerundiálním tvarům v iniciální pozici, ačkoliv tyto tvary byly ve zbylých dvou stylech téměř vyrovnané. Pro tento styl je také specifický vyšší výskyt gerundií v extrapozici – v jednom případě se jednalo o přímou řeč, ve zbylých šlo především o autorovo vyprávění v 1. osobě jednotného čísla. Dále se zde také objevily případy postpozice, a to jak gerundia, tak infinitivu.

3. Rozdíly v komplementaci

Při zkoumání rozdílů v komplementaci gerundiálních a infinitivních slovesných tvarů ve funkci podmětu jsem vycházela z délky a složitosti těchto struktur a dále z počtu slov, které byly součástí struktur doplňujících nefinitní přísudek.

Délkou je chápán počet větných členů a složitostí počet závislých vedlejších vět, které rozvíjí základní podmětnou vazbu. Počet slov pak vychází z počtu slov, které obsahují buď dané větné členy, nebo vedlejší věty.

Pokud se v textu objevily dva koordinované větné členy, počítala jsem každý z nich jako samostatný konstituent. Nejčastěji se objevovaly koordinované předměty, jako například v následující větě, kde jako komplementace slouží struktura: O₁, O₂, A.

And while the Benelux countries may seem the obvious place to put a DC from a geographic and transport standpoint, it can also be hard to find land and labour in these countries. (LE-S, 32)

Stejná situace platí i v případě koordinovaných vedlejších vět komplementujících především infinitivní nebo méně často gerundiální predikát. V následujícím příkladu jsou dvě koordinované *that*-clauses následující infinitiv *to say*:

It may sound noble to say that cultures are merely different, not better or worse in any way, and that it is all a matter of perceptions and preferences. (M&C, 381) [that O and that O]

Objevil-li se u vět s infinitivním predikátem konatel děje vyjádřený pomocí předložky *for*, počítala jsem tuto složku také jako samostatný konstituent.

It's common for the mothers to have wanted to ride and not have had the opportunity, which means the parents often become students too. (WH, 123)

Stejně tak i u konatele děje vyjádřeného pomocí předložkové vazby *s of*. Tento případ se však v mém výzkumu vyskytl pouze jednou, a to u následující věty.

It's uncharacteristic of him to notice what's going on outside, he is so fed up with his surroundings (his parish, his prison). (L. S., 48)

V případě, že se ve větě objevily dva koordinované infinitivní nebo gerundiální predikáty, které měly společnou komplementaci vyskytující se za druhým z predikátů, u prvního predikátu jsem pak počítala nulovou komplementaci.

Identifying and rewarding the best performers can only help stimulate interest and encourage even higher levels of achievement. (LE-M, 4)

Avšak vyskytl-li se ve větě konatel děje vyjádřený pomocí předložky *for*, připočítala jsem takový člen k oběma predikátům.

It has not been uncommon at various periods of history for the Chinese minority in Southeast Asia - only about 10 percent of the population of that region - to own and operate a majority of the businesses in whole industries in Thailand, Malaysia, Vietnam, or Indonesia. (M&C, 31)

V některých případech bylo velmi obtížné určit, zda určité prvky patří do komplementace daného predikátu, nebo zda jeho součástí nejsou. Z tohoto důvodu se může následná interpretace lišit. Například v následujícím excerptu jsem narazila na problém týkající se příslovečného určení místa, umístěného na začátku věty.

In Moscow today it is not unusual to see many fashionable, affluent women dressed in Armani - three years ago that would have been quite unheard of. (LE-N, 16)

V tomto případě bylo komplikované rozhodnout se, zda *in Moscow today* je součástí komplementace, nebo zda se váže ke sponovému slovesu v přísudku. Druhá možnost se zdála být přijatelnější i po překladu do českého jazyka s oběma možnými variantami, proto jsem toto adverbium ve výzkumu nepočítala.

Do komplementace jsem dále nezařadila případy, kdy se jednalo o vsuvku, která nepatří do základní textové roviny a poskytuje jen vedlejší informace, hodnotící poznámky atd. (ve většině případů byla oddělena závorkami nebo pomlčkami).

Praying ('. . . and forty-four. Amen') seemed often as good a route as any to getting it right. (L. S., 20) [vsuvka]

Dalším členem, který jsem nezapočítala byla tzv. nerestriktivní apozice (přístavek) (viz. Biber, Greenbaum, 1973: 276), což znamená, že poskytovala pouze dodatečnou informaci, která nebyla v daném kontextu podstatná.

Meanwhile, it is becoming harder than ever to find sites for distribution operations, particularly larger sites in the so-called golden triangle in the Midlands.. (LE-S, 32) [apozice]

Vyčíslení všech infinitivních a gerundiálních predikátů a jejich komplementace uvedené v jednotlivých zdrojích jsou dány v tabulce 4. Sloupek s konstituenty (*Konstit.*) udává celkový počet rozdílných větných konstituentů – větných členů, vedlejších vět. Sloupek *slova* udává počet slov, které byly obsaženy v komplementaci (byly součástí větných konstituentů) -

každé slovo jsem počítala jako samostatnou jednotku, a to i členy, předložky atd. Pokud byl součástí stažený tvar, jako např. *he's*, *aren't* aj., započítávala jsem dvě jednotky. Ve sloupcu *predikáty* jsou vyčísleny počty predikátů (infinitivních nebo gerundiálních) v jednotlivém zdroji.

V některých případech (především u gerundií) nastala situace, že počet konstituentů je nižší než počet predikátů, to znamená, že jeden nebo více predikátů nemělo žádný doplňující konstituent.

Tabulka 4 – počet konstituentů, slov a predikátů v jednotlivých zdrojích

Zdroj	Infinitivy			Gerundia		
	Konstit.	Slova	Predikáty	Konstit.	Slova	Predikáty
LE - N	19	123	15	10	50	9
LE - M	11	84	7	16	73	15
LE - S	19	105	10	14	53	13
NS	36	166	24	27	94	18
M&C	15	163	9	-	-	-
IHT	25	127	15	7	14	8
NG 8-2006	5	20	4	3	8	3
NG 12-2005	3	5	1	3	6	4
NG 3-2007	12	54	7	9	34	7
NG 10-2006	15	59	7	10	26	7
NG 9-2006	5	14	5	6	14	5
USA Today	2	4	2	-	-	-
WH	32	150	18	14	35	12
R. D.	55	193	36	3	4	2
S. K.	14	53	14	9	20	8
G. P.	10	29	7	-	-	2
L. S.	42	139	28	38	94	39
Součet	319	1488	209	169	525	152

Částečně už z této tabulky je patrný rozdíl v komplementaci infinitivů a gerundií, a to především při porovnání součtu slov u obou slovesných

struktur. Samozřejmě však z toho nelze vyvozovat obecně platné závěry, k těm dojdeme až při bližším zkoumání.

Dále z tabulky zjistíme, že ve dvou případech jsem v textu nenašla žádné gerundiální predikáty, a to v *USA Today* a v *Migrations and Cultures*. Naopak infinitiv jsem buď v extrapozici, nebo v iniciální pozici objevila v každém ze zdrojů.

V následující tabulce 5 bych ráda ukázala průměrný počet konstituentů a průměrnou délku komplementací. Počet i délka jsou přepočítané na jeden predikát.

Tabulka 5 – průměrný počet konstituentů a délka komplementací

Zdroj	Infinitivy			Gerundia		
	Počet konstit. / predikát	Počet slov / predikát	Počet slov / konstit.	Počet konstit. / predikát	Počet slov / predikát	Počet slov / konstit.
LE - N	1,267	8,2	6,474	1,111	5,555	5
LE - M	1,571	12	7,636	1,067	4,867	4,562
LE - S	1,9	10,5	5,526	1,077	4,077	3,786
NS	1,5	6,917	4,611	1,5	5,222	3,481
M&C	1,667	18,111	10,867	-	-	-
IHT	1,667	8,467	5,08	0,875	1,75	2
NG 8-2006	1,25	5	4	1	2,667	2,667
NG 12-2005	3	5	1,667	0,75	1,5	2
NG 3-2007	1,714	7,714	4,5	1,286	4,857	3,778
NG 10-2006	2,143	8,429	3,933	1,428	3,714	2,6
NG 9-2006	1	2,8	2,8	1,2	2,8	2,333
USA Today	1	2	2	-	-	-
WH	1,778	8,333	4,687	1,167	2,917	2,5
R. D.	1,528	5,361	3,509	1,5	2	1,333
S. K.	1	3,786	3,786	1,125	2,5	2,222
G. P.	1,428	4,143	2,9	-	-	-
L. S.	1,5	4,964	3,309	0,974	2,41	2,474
Celkem	1,583	7,16	4,546	1,071	3,122	2,716

Tabulka ukazuje, že komplementace infinitivů je v rámci zdroje podstatně delší než komplementace gerundií, a také komplexnější.

Co se týče větných konstituentů, je zřejmé, že v infinitivních strukturách se objevuje mnohem více větných konstituentů (ať už větných členů nebo vedlejších vět). V jednom případě (*NG 12-2006*) dokonce vychází, že na jeden predikát připadají průměrně tři větné konstituenty, což je však zkreslená informace, neboť ve zdroji se objevuje pouze jeden infinitivní podmět, který má právě tři konstituenty. Nejčastěji se průměrný počet konstituentů objevuje v rozmezí od 1,2 do 1,7. Pouze ve třech případech se výskyt konstituentů rovná jedné, což může být způsobeno faktem, že každý z predikátů měl právě jednu komplementaci, nebo že v některých případech byl komplementován dvěma a více větnými členy/vedlejšími větami, zatímco v jiných případech měl komplementaci nulovou.

Pokud tyto výsledky srovnáme s těmi u gerundií, zjistíme, že až na malé výjimky má gerundium průměrný počet konstituentů na jeden predikát mnohem nižší – nejčastěji se toto číslo pohybuje od 1 do 1,43, což je o patrný rozdíl méně než je tomu u infinitivů. Ve zdroji *G. P.* dokonce nastala situace, kdy ačkoliv se v textu objevily dva případy gerundiálního podmětu, jejich komplementace je nulová, proto se v tabulce neobjevuje. U jiných zdrojů zase došlo k tomu, že průměrný počet konstituentů na predikát je nižší než 1, což je způsobeno tím, že jeden nebo více predikátů mělo nulovou komplementaci, z toho důvodu počet predikátů převyšuje počet konstituentů. Pouze ve dvou případech je gerundiální komplementace vyšší než infinitivní, ale při bližším zkoumání zjistíme, že v každém případě má gerundium pouze o jeden větný konstituent více – tento rozdíl je pravděpodobně způsoben jen nedostatečným množstvím příkladů, které lze srovnat.

Další výrazný rozdíl je patrný v průměrném počtu slov na predikát. Kde infinitivní predikát výrazně převyšuje gerundiální, a to především při srovnání počtu slov na predikát. Na druhé straně je ale pravda, že pokud porovnáme

průměrný počet slov na konstituent, není rozdíl tak markantní, ale stále dokazuje fakt, že infinitivy mají komplementaci delší.

V následující tabulce 6 bych ráda nastínila, zda na délku a složitost komplementace má vliv pozice podmětné věty – extrapozice nebo iniciální pozice.

Tabulka 6 – průměrný počet konstituentů a délka vzhledem k pozici

Zdroj	Infinitivy				Gerundia			
	Extrapozice		Iniciální pozice		Iniciální pozice		Extrapozice	
	K. / p. ⁹	S. / p. ¹⁰	K. / p.	S. / p.	K. / p.	S. / p.	K. / p.	S. / p.
LE - N	1,428	4,143	-	-	1,111	5,555	-	-
LE - M	1,751	12	-	-	1,067	4,867	-	-
LE - S	1,9	10,5	-	-	1,077	4,077	-	-
NS	1,545	6,864	1	7,5	1,5	5,222	-	-
M&C	1,75	19,88	1	4	-	-	-	-
IHT	1,714	8,92	1	2	0,875	1,75	-	-
NG 8-2006	1,25	5	-	-	1	2,667	-	-
NG 12-2005	3	5	-	-	0,75	1,5	-	-
NG 3-2007	1,714	7,714	-	-	1,286	4,857	-	-
NG 10-2006	2,25	9,75	2	6,667	1,428	3,714	-	-
NG 9-2006	1	3,25	1	1	1,2	2,8	-	-
USA Today	1	2	-	-	-	-	-	-
WH	1,778	8,333	-	-	1,167	2,917	-	-
R. D.	1,5	4,97	2	5	2	3	1	1
S. K.	1	3,786	-	-	1	2,286	2	4
G. P.	1,428	4,143	-	-	-	-	-	-
L. S.	1,518	4,704	1	12	0,971	2,457	1	2,333
Celkem	1,619	7,115	1,125	4,771	1,095	3,178	1,333	2,444

⁹ Průměrný počet konstituentů na jeden predikát

¹⁰ Průměrný počet slov na jeden predikát

Z této tabulky je patrné, že extraponované infinitivní podměty mají většinou delší komplementaci, nebo přinejmenším mají vyšší průměrný počet konstituentů na jeden predikát. V menší míře to platí i u extraponovaných gerundiálních podmětů – toto zjištění však může být zkreslené omezeným počtem příkladů.

Ve sloupci infinitivy je jednoznačně delší komplementace u extraponovaných podmětů (ačkoliv tento pohled je značně ovlivněn jen malým počtem infinitivních predikátů v iniciální pozici). Znatelný rozdíl je jak v kolonce průměrného počtu konstituentů, tak i průměrného počtu slov. Objevilo se pouze několik málo odchylek. U průměrného počtu konstituentů je výjimkou zdroj *Roald Dahl*, kde je toto číslo vyšší u iniciální pozice, což je způsobeno tím, že ve zdroji jsem našla pouze jeden příklad této pozice a ten obsahoval 2 větné členy s 5 slovy, to se pak promítlo i do průměru. U průměrného počtu slov jsou výjimky dvě – *New Scientist* a *Lorna Sage* a především u druhé jmenované je rozdíl poměrně vysoký – o více jak 7 slov na predikát více. Tato skutečnost je způsobena opět neadekvátním počtem příkladů v iniciální pozici, protože zde se vyskytl pouze jeden a jako jeho komplementace se objevila vedlejší věta – *that*-clause, která se skládala z 12 slov.

Ve sloupci s gerundií je obdobný problém jako u infinitivů – chybí adekvátní počet příkladů, v tomto případě u extrapozice. Avšak i přes tento nedostatek je možné z tabulky vyčíst určité tendence. Porovnáme-li výsledky, které jsou v tabulce, zjistíme, že i v tomto případě, stejně jako u infinitivů, je vyšší průměrný počet konstituentů na predikát. To samé však neplatí u průměrného počtu slov, neboť zde byl vyšší v iniciální pozici. Výjimkou zde je pouze zdroj *Stephen King*, kde je počet slov v extrapozici vyšší.

Zajímavé je srovnání iniciální pozice gerundií s iniciální pozicí infinitivů. I v tomto případě má infinitivní podmět delší komplementaci. Je to patrné na průměrném počtu konstituentů i slov. Dále srovnáme-li údaje dané ve sloupcích extrapozice, jasně i zde nám vyjde delší komplementace u

infinitivních predikátů. Nicméně i v těchto porovnáváních musíme brát v úvahu nevyrovnaný počet příkladů.

3.1 Komplementace gerundií

Z dosavadního zkoumání se ukazuje, že komplementace gerundií je mnohem kratší, než je tomu u infinitivů. Jak naznačují údaje v tabulce 5, průměrný počet konstituentů na jeden gerundiální predikát v celém výzkumu je 1,071 a průměrný počet slov na jeden predikát je 3,122.

Jak už jsem se zmínila výše, v některých zdrojích docházelo i k případům, že průměrný počet konstituentů byl nižší než jedna, což bylo způsobeno nulovou komplementací některého/některých predikátů, jako v následujícím příkladu, kde ani u jednoho z koordinovaných gerundiálních podmětů není žádná komplementace:

Tearing down and rebuilding is always an option of course, provided planning consent can be obtained. (LE-S, 36)

Velmi často jsou gerundia doplňována pouze jedním větným konstituentem, který obsahuje nejčastěji jedno až tři slova – příklady odrážejí jednotlivé FS:

Obeying maritime law is important. (LE – N, 8)

Retelling classics stories is essential to expanding and modernizing opera. (IHT, 6)

Reading these diaries turned out to be a bit like eavesdropping on the beginnings of my world. (L. S., 46)

Podobně jako u těchto příkladů gerundií v iniciální pozici se i u extraponovaných gerundií objevil ve čtyřech z pěti příkladů jeden větný konstituent obsahující nanejvýš tři slova:

"It's fun watching birds, " Peter said. "It's a lot more fun than shooting them." (R. D., 80)

Frekventovaný výskyt měly také predikáty komplementované předmětem společně s příslovečným určením:

Knocking out a satellite 850 kilometres up is not terribly difficult: essentially, all you need is a fast-moving mass and some smartmissile technology to steer it (see page 23). (NS, 3)

Finding ivory in the bush provokes a fever in most Africans I have known; the guards, dedicated as they were to protecting the park, were no different. (NG 3-2007, 46)

Writing it down on paper was not difficult. (R. D., 198)

Jen ojediněle měla komplementace tři konstituenty – často byly její součástí koordinované prvky:

Releasing these organisms in the UK and elsewhere would kill the Himalayan balsam but they could also endanger other plants and animals. (NS, 50)

Nejčastějšími konstituenty byly O, A a Cs. Jen v třech případech se jako komplementace objevila vedlejší věta (2x u gerundia v iniciální pozici a 1x v extrapozici).

Discovering that intelligent life had evolved elsewhere would be even more extraordinary. (NS, 18)

Finding out just how the changing seasons change the risk of certain psychiatric conditions is proving a daunting task for epidemiologists. (NS, 41)

It was hard work remembering who I was and staying myself, and probably I was a little crazy. (L. S., 241)

Počet slov vyskytujících se v jedné komplementaci se nejčastěji pohyboval od 1-3, s přibývajícím počtem slov se jejich frekvence snižovala. V jedné větě se nejvíce objevilo 15 slov.

Owning a business in a community where virtually everyone else went down the pit for wages would have seemed, in her youth, thoroughly posh. (L. S., 33)

3.1.1 Komplementace gerundií z hlediska FSP

Ve výzkumu jsem se vedle zkoumání délky a složitosti nefinitních struktur, zaměřila na komunikační členění výpovědí. Věnovala jsem se především tématičnosti a rématečností gerundiálních a infinitivních predikátů, neboť téma a réma jsou dalším možným vysvětlením rozdílné délky komplementací.

V některých případech pro mne bylo velmi těžké určit, zda je daný podmět spíše tématický, nebo rématický, z toho důvodu jsem u některých nefinitních predikátů toto členění vynechala, což ale není na závadu tohoto zkoumání.

V teoretické části jsem psala o sklonu gerundia vyjadřovat téma, což souvisí jednak s jeho převážně iniciální pozicí, jednak se schopností často vyjadřovat reálnou, konkrétní událost. Toto tvrzení se potvrdilo i v mém výzkumu, a to nejen u gerundií v iniciální pozici, ale také v extrapozici.

Employing the most creative and expert staff cannot guarantee success.

(LE – M, 8) [T]

"It's fun watching birds," Peter said. "It's a lot more fun than shooting them." (R. D., 80) [T]

Převážná většina gerundiálních predikátů, které jsem našla, byla tématická. Téma vyplývalo právě z výše uvedených důvodů. Právě tendence k tématičnosti může potenciálně vysvětlovat kratší komplementaci gerundiálních tvarů. Vyjadřuje-li totiž gerundium téma, jedná se ve většině případů o děj, který je známý z předešlého kontextu, proto není nutné, aby byl i nadále více popisován, jak tomu bývá u rématického podmětu.

Paying at the pump means shorter queues so, perhaps subconsciously, we calculate that there is spare time to look for additional items. (LE – M, 7)

But writing a political novel was not my first intention. (NG 9-2006, 40)

Watching it reminded me somehow of last evening's waterspout. (S. K., 46)

Jak už jsem se zmínila na začátku této kapitoly, někdy je těžké i určit, jedná-li se o téma, nebo réma. V některých případech pomohl překlad do českého jazyka, ačkoliv někdy byly možné obě interpretace:

Finding the single version of the truth when it comes to sales figures is challenge for any organization. (LE – N, 5)

1. *Najít jednoduchou verzi pravdy...je výzva pro nějakou organizaci.*
2. *Výzvou pro nějakou organizaci je nalézt jednoduchou...*

V tomto případě jsem se rozhodla pro druhou možnost, tedy jsem tento podměť určila jako rématický. Celkově se v mém výzkumu u gerundií objevuje tak málo rématických příkladů, že v tomto případě není možné určit, zda tématičnost, či rématicnost nějakým způsobem ovlivňuje délku komplementace.

3.2 Komplementace infinitivů

Dosavadní zkoumání ukazuje, že infinitivy mají mnohem delší komplementaci než gerundia. Údaje v tabulce 5 naznačují, že průměrný počet konstituentů na jeden infinitivní predikát v celém výzkumu je 1,583 (asi o čtyři desetiny více) a průměrný počet slov na jeden predikát je 7,16 (asi o 4 slova na predikát více). Tato skutečnost je způsobena hned několika faktory.

Prvním z nich je fakt, že příležitostně některé infinitivy obsahují logické podmínky vyjádřené pomocí předložky *for*. V mém výzkumu se jich objevilo 24, což je přibližně 11,5% z celkového počtu. Výskyt těchto logických podmětů pak ovlivnil jak průměrný počet konstituentů, tak i slov.

It has not been uncommon, for example, for the German language to remain the primary means of communication, including education, among German immigrants and their descendants a century after they immigrated to Russia, Argentina, or Australia. (M&C, 48)
And that's why it's important for us to keep these stories alive. (NG 12-2005, 75)

A tremendous and almost unbearable excitement started boiling up inside him, and it was not easy for him to hide it. (R. D., 57)

Dalším faktorem ovlivňujícím délku a složitost infinitivních komplementací je častý výskyt vedlejších vět sloužících jako doplnění – na rozdíl od gerundií, kde se objevily pouze tři případy. Vedlejší věty nejčastěji měly buď podobu *that*-clauses, nebo *wh*-clauses a většinou následovaly slovesa myšlení, smyslového vnímání aj. (např. *see, note, understand, say, tell, notice...*).

It is also interesting to note that despite the sale of its logistics division TNT does not appear to wish to leave the logistics business completely. (LE – S, 18)

It's easy to see why ensuring our GMS professionals have strong and effective training and development is so important to us and to the health of millions. (NS, 65)

It is hard to say that I raise a certain line of horses if it takes a pedigree specialist 10 minutes to trace the common ancestor down. (WH, 130)

For that reason it is increasingly important for us to understand what this disease is, how it affects our horses, where it comes from, and what we can do about it. (WH, 72)

It was too easy to say that the move from California had changed Dennis, or that – (R. D., 182)

"It's most important to know where you found them!...." (R. D., 68)

Tyto příklady se týkaly extrapozice, v iniciální pozici je pravděpodobně situace stejná, avšak z mého výzkumu to nemusí být příliš patrné, protože mám k dispozici jen omezené množství infinitivů v této pozici – dva z nich vedlejší větu jako komplementaci obsahovaly.

To say "when hunting revenue does trickle down to conservation projects" creates an overly negative impression. (NS, 21)

But to admit that she regarded the baby she was carrying as a life-threatening lump was unforgivable in itself, so ingrained still is the notion that nature is bound to adjust your feelings to you condition, unless you're a monster.

K těmto dvěma faktorům ještě dále patří vyšší počet větných členů, které doplňovaly subjekt. U infinitivů se velmi často objevovaly tři a více konstituenty. Většinou se jednalo o dvě koordinované složky společně s jiným větným členem nebo také příčinou byla existence logických podmětů, které se připočítávaly ke konstituentům následujícím predikát.

And while the Benelux countries may seem the obvious place to put a DC from a geographic and transport standpoint, it can also be hard to find land and labour in these countries. (LE – S, 32) [O₁,O₂, A]

It is instructive to compare recent presidential elections in the richest country of the world and the poorest country in South America. (IHT, 8) [O, A₁,A₂]

Here and there in the crowd it was possible to sense a slight change of mood, a feeling of uneasiness, a touch even of shame. (R. D., 11) [3x O]

Ve valné většině případů převyšuje průměrný počet konstituentů číslo 1,2. Pouze ve třech případech se rovnal jedné, o důvodech jsem se zmínila už výše. To stejné platí i v případě NG 12-2005, kde byl naopak průměr 3 – tady jsem však vycházela pouze z jednoho příkladu, který obsahoval 3 konstituenty s 5 slovy.

And that's why it's important for us to keep these stories alive. (NG 12-2005, 75)

Na rozdíl od gerundií, kde se jako komplementace objevilo nejvíce 15 slov, u infinitivů bylo takové doplnění běžné. V několika případech počet slov přesáhl 20 a v jednom případě to bylo dokonce 38. Příčinou byly dvě koordinované vedlejší věty v roli konstituentů.

It is easy enough to understand how immigrants from an agricultural background in the cold lands of Scandinavia would settle in agricultural communities in the cold lands of Minnesota or Wisconsin, or how Chettyar money-lenders from India would become money-lenders in Burma or Malaya. (M&C, 8)

3.2.1 Komplementace infinitivů z hlediska FSP

Jak už jsem se zmínila v teoretické části, infinitiv má na rozdíl od gerundia mnohem větší tendenci být rématem, avšak není vyloučena ani tématičnost, a to v obou pozicích.

Nachází-li se však infinitiv v extrapozici, bývá většinou rématický. Jednak z důvodu, že infinitiv často představuje událost hypotetickou, často představovanou poprvé, tedy novou, a proto rématickou, jednak je často také rématičnost dána finálním postavením, kde se může uplatnit tzv. end-focus a také end-weight (Biber et al., 1999: 897, 898). Toto pravidlo se potvrdilo i v mém výzkumu, kde převážná většina extraponovaných infinitivů byla rématická.

It is important to differentiate between "passing the buck" approaches and true collaboration. (LE – M, 22)

It can be helpful to list any questions you have before you begin your calls. (WH, 155)

It was necessary to see clearly what sort of an obstacle he had struck.
(R. D., 52)

Pouze malé množství extraponovaných infinitivních predikátů bylo tématických. Takové podměty pak byly doplněny jedním nebo dvěma větnými konstituenty a počet slov v převážné většině nebyl vyšší než 4. Pouze ve čtyřech ze sedmnácti příkladů byl počet slovy vyšší. Především se jednalo o struktury typu:

It would not be difficult to do that. (R. D., 151)

It was an unheard-of indulgence to use up electricity in this way, but doctor's orders prevailed. (L. S., 109)

Pokud se infinitivní podmět vyskytl v iniciální pozici, byl tématický – vysvětlení je podobné, jako je tomu u gerundií v počáteční pozici. Ačkoliv není vyloučeno, že infinitiv v této pozici může být rématem, v mém výzkumu se však tento případ nevyskytl, což je způsobeno pouze omezeným počtem příkladů (11).

To describe the importance of weemingly old technologies is not necessarily to celebrate them. (NS, 47)

To ignore that fact is like ignoring the elephant in the room. (IHT, 9)

To get down from twenty seconds to nineteen took him nearly two weeks. (R. D., 142)

3.3 Komplementace v přímé řeči

Je zajímavé se pozastavit nad tím, jakým způsobem je komplementována přímá řeč a zda se případně tato komplementace nějakým způsobem odlišuje.

Ve všech zdrojích jsem našla 32 případů přímé řeči a několik málo případů přepis rozhovoru, ten jsem však do tohoto rozboru nezařadila, protože nevím, nakolik se jedná o autentickou přímou řeč.

Ze zmíněných 32 případů bylo nejvíce infinitivů v extrapozici (23), dále 7 gerundií v iniciální pozici, 1x infinitiv v iniciální pozici a 1x gerundium v extrapozici.

Tabulka 7 – komplementace v přímé řeči

Infinitivy			Gerundia		
Počet konstit. / kompl.	Počet slov / kompl.	Počet slov / konstit.	Počet konstit. / kompl.	Počet slov / kompl.	Počet slov / konstit.
1,417	5,625	3,971	1,375	5,25	3,818

Tabulka 8 – komplementace ve všech příkladech

Infinitivy			Gerundia		
Počet konstit. / kompl.	Počet slov / kompl.	Počet slov / konstit.	Počet konstit. / kompl.	Počet slov / kompl.	Počet slov / konstit.
1,583	7,16	4,546	1,071	3,122	2,716

V tabulce 7 se objevují zajímavé výsledky – průměrná komplementace infinitivů a gerundií se od sebe nijak výrazně neliší, jak tomu bylo doposud. Rozdíly jsou téměř nepatrné. Ve srovnání s tabulkou 8, kde jsou uvedeny celkové průměrné počty konstituentů a slov, je komplementace infinitivních predikátů v přímé řeči podstatně menší – průměrný počet konstituentů se snížil o více jak jednu desetinu a počet slov o více jak jedno. Naopak komplementace

gerundií je podstatně vyšší – o více jak dvě desetiny se zvýšil průměrný počet konstituentů, počet slov se zvýšil o více jak dvě slova.

Tuto skutečnost na straně infinitivů způsobily predikáty, které měly nulovou komplementaci, proto se počet konstituentů a slov nepřibližuje celkovým průměrům.

"It's hard to bear," says Wang, laying a hand on his wife's arm as she wiped a tear off her cheek. (NG 9-2006, 49)

Na straně gerundií zase naopak vzrostl počet slov na jeden predikát (průměrně 6 slov) a neobjevil se tu žádný případ, kde by byla nulová komplementace, proto je průměrný počet konstituentů a slov u přímé řeči výrazně vyšší, než u všech příkladů dohromady.

"Reclaiming space so that a city can 'breathe' is an integral part of the challenges confronting urban civilization today," says Bertrand Delanoë, the popular mayor of Paris. (NG 10-2006, 114)

Důvodem, proč se u přímé řeči nijak výrazně neprojeví rozdíly mezi infinitivy a gerundií, je fakt, že zde není potřeba zdůraznit téma nebo réma pomocí postavení podmětu ve větě. Jak již jsem se zmínila výše, v mluveném projevu narozdíl od psaného se komunikační členění projevuje pomocí intonace. Toto také do jisté míry platí u přímé řeči. U mluveného projevu se totiž bere ohled vůči paměti (krátkodobé) příjemce, proto jsou konstrukce mnohem kratší.

Samozřejmě důležitou rolí ovlivňující délku komplementací u mluveného projevu je připravenost, či nepřipravenost mluvčího. Je zřejmé, že pokud má mluvčí možnost si text předem připravit, používá podstatně delší konstrukce, než je tomu u nepřipraveného projevu.

3.4 Komplementace v jednotlivých FS

V následující tabulce 8 bych ráda naznačila, zda, případně nakolik, se liší komplementace nefinitivních slovesných tvarů v jednotlivých funkčních stylech. Z publicistického stylu jsem pro tyto potřeby vyčlenila ještě styl populárně naučný, který má blíže k esejistickému psaní.

Tabulka 8 – průměrný počet konstituentů a délka komplementací ve FS

FS	Infinitivy			Gerundia		
	Počet konstit. / predikát	Počet slov / predikát	Počet slov / konstit.	Počet konstit. / predikát	Počet slov / predikát	Počet slov / konstit.
Odborný	1,538	9,861	6,41	1,218	4,909	4,03
Publicistický	1,588	7,706	4,852	0,875	1,75	2
Populárně naučný	1,714	7,19	4,194	1,184	3,237	2,733
Umělecký	1,424	4,87	3,214	0,98	2,314	2,36

I tato tabulka potvrzuje tendenci infinitivu mít delší a složitější komplementaci, a to ve všech FS.

Odborný styl má značně vysoký průměr slov na jeden gerundiální predikát, ale opět i v tomto případě má infinitiv komplementaci delší, téměř o pět slov. Tento vysoký počet slov vyplývá z tendence užívat v odborném stylu složitých stylistických struktur, které mají především nominální charakter. Rozdíl v komplementaci je patrný i v případě průměrného počtu konstituentů.

Publicistický styl má podobný průměrný počet konstituentů jako styl odborný. Vysoký je i průměrný počet slov u infinitivů. I tady je jasně vidět rozdíl mezi oběma slovesnými tvary, ačkoliv v tomto případě byl na straně gerundií jen velmi malý počet příkladů.

Populárně naučný styl má ze všech stylů nejvyšší průměrný počet konstituentů doplňujících infinitiv, které jasně převyšují konstituenty na straně gerundií. To samé platí i u průměrného počtu slov.

Umělecký styl má při srovnání s ostatními styly jedny z nejnižších výsledků, a to jak na straně infinitivů, tak i gerundií – avšak rozdíly mezi těmito predikáty jsou stále patrné.

Závěr

Z výzkumu rozdílů v komplementaci infinitivních a gerundiálních slovesných tvarů až na malé výjimky jasně vyplývá, že infinitivy mají podstatně delší a komplexnější komplementaci než gerundia. Potvrzují to výsledky dané v jednotlivých zdrojích (tabulka 5) i v jednotlivých funkčních stylech (tabulka 8). Proto není překvapením, že takovéto zjištění vychází i celkově, kdy infinitivy mají průměrně o 0,5 konstituentu složitější a o 4 slova delší komplementaci než gerundia.

Důvodem je jednak vyšší počet konstituentů, jednak větší počet slov, která doplňují infinitivní predikáty, což vychází především z jejich rématicnosti. U infinitivů v extrapozici se také v plné míře se zde projevuje tzv. end-weight, neboť několik infinitivních komplementací obsahovalo více jak 20 slov. Dalšími faktory, které se promítly do délky komplementace infinitivu, byly například občasný výskyt logického podmětu vyjádřeného pomocí předložky *for* a také velmi časté doplnění infinitivního podmětu pomocí vedlejší věty.

Na druhé straně stojí gerundia, která mají naopak tendenci být spíše tématická, proto jejich komplementace není tak rozsáhlá. Velmi často byla gerundia doplněna pouze jedním větným konstituentem, který obsahoval nanejvýše čtyři slova. Jen u několika málo příkladů se objevilo více konstituentů a slov. Tato skutečnost se pak jasně musí promítnout do zjišťované délky a složitosti.

Při srovnání extrapozice a iniciální pozice (tabulka 6) nefinitivních predikátů se potvrzuje pravidlo end-weight, neboť v tomto případě je komplementace extraponovaných predikátů delší a komplexnější. Platí to především pro infinitivy.

Jedinou odchylkou v těchto zjištěních je přímá řeč, kde není rozdíl ve složitosti a délce infinitivních a gerundiálních predikátů až tak patrný, což je

způsobeno převážnou tématičností obsažených infinitivních i gerundiálních podmětů, neboť v tomto případě je jedním z hlavních faktorů komunikačního členění intonace a ne slovosled.

Výzkum provedený v praktické části potvrzuje hypotézy, které se objevily v části teoretické.

Summary

The purpose of this diploma thesis was to determine differences between the complementation of infinitives and gerunds functioning as subject clauses, especially to determine to what extent (length and complexity) they differ from each other.

The research was partly based on the study of relevant academic writing that occurs in the theoretical part where some basic information about the theme is given. For example there are chapters about a subject, gerunds, infinitives, verb valency patterns etc. Some chapters contain hypotheses that are compared in the other main part of the diploma thesis.

The research was also based on authentic instances of gerunds and infinitives that were obtained from the present sources of literature (fiction, journalism and academic writing). The quantification of the infinitive and gerundial predicates and their complementation is given in the practical part of the diploma thesis.

The results of the research show that the complementation of the infinitives is more complex and longer than that of the gerunds. There are a lot of factors that cause this fact.

The infinitive is traditionally associated with hypothetical events, introduced for the first time and therefore new – rhematic. It is usually extraposed and here we can apply the principle of end-weight. The infinitive is very often complemented by *that*-clauses and sometimes there is explicit logical subject introduced by the preposition *for* in this structure.

On the other hand the gerund often express real, concrete events, often set in the past and therefore old – thematic. It is typical for the gerund to be in the initial position, which is connected with the usual position of the English

subject that tends to be thematic. All more detailed facts are included in the diploma thesis.

My research corresponds to present results and it is only the stimulation for another research in this area.

Odborná literatura

- Biber, D. et al., *Longman Grammar of Spoken and Written English*, London: Longman, 1999
- Dušková, L. a kol., *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*, Praha: Academia, 2003
- Dušková, L. a Bubeníková, L., Čaha, J., *Stručná mluvnice angličtiny*, Praha: Academia, 1979
- Firbas, J. a Golková, E., *An analytic Bibliography of Czechoslovak Studies in Functional Sentence Perspective*, Brno: Univerzita J. E. Purkyně, 1975
- Huddleston, R. and G. K. Pullum, *The Cambridge Grammar of the English Language*, CUP, 2002
- Miller, P. H., *Discourse Constraints on (Non)Extraposition from Subject in English* [online], Lille, 2001 <www.univ-lille3.fr/silex/miller/Extrap-lx-3.pdf>
- Quirk, R., et al., *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London, 1985
- Quirk, R., Greenbaum, S., *A University Grammar of English*, London: Longman, 1973
- Smolka, V., *Complementation of infinitival and gerundial predicates*, SILSE 2006 – International Conference of English and American Studies, Opava, 18 – 19 September 2006
- Spankie, G. M., *The Grammar You Need*, London: Macmillan Publishers, 1987
- Vachek, J. a Firbas, J., *Lingvistická charakteristika současné angličtiny*, Praha: SPN, 1962

Použitá literatura

Dahl Roald, *The Wonderful Story of Henry Sugar and Six More*, New York: Puffin Books, 1988

International Herald Tribune, Frankfurt: The New York Times, Wednesday, October 4, 2006

King Stephen, *Skeleton Crew*, London: Futura, 1986

Logistics Europe, London: Centaur Communications Ltd., November 2006

Logistics Europe, London: Centaur Communications Ltd., March 2006

Logistics Europe, London: Centaur Communications Ltd., September 2006

National Geographic, Washington: National Geographic Society, August 2006

National Geographic, Washington: National Geographic Society, December 2005

National Geographic, Washington: National Geographic Society, March 2007

National Geographic, Washington: National Geographic Society, October 2006

National Geographic, Washington: National Geographic Society, September 2006

New Scientist, England: Reed Business Information Ltd, January 27, 2007

Paulsen G., *Hatchet*, London: Macmillan Children's Books, 1996

Sage Lorna, *Bad Blood*, London: Fourth Estate, 2001

Sowell Thomas, *Migrations and Cultures - a World View*, USA: Basic Books, 1996

USA TODAY, Arlington: Gannett Co., Inc., Monday, August 28, 2000

Western Horseman, Colorado Springs: Western Horseman Inc, August 1996

Přílohy

Zdroj	Věta	Inf. / Ger.	Pozice
G. P. - str. 9	The very core of him, the very centre of Brian Robeson was stopped and stricken with a white-flash of horror, a terror so intense that <u>his breathing</u> , his thinking, and nearly his heart had stopped.	Ger.	I
G. P. - str. 9	The very core of him, the very centre of Brian Robeson was stopped and stricken with a white-flash of horror, a terror so intense that his breathing, <u>his thinking</u> , and nearly his heart had stopped.	Ger.	I
G. P. - str. 14	It took him another second or two <u>to place</u> the headset on his own head and position the small microphone tube in front of his mouth.	Inf.	E
G. P. - str. 14	It took him another second or two <u>to place</u> the headset on his own head and <u>position</u> the small microphone tube in front of his mouth.	Inf.	E
G. P. - str. 27	To see, he thought. <u>To see</u> is everything. And he could not see.	Inf.	I
G. P. - str. 65	Brian could not hear it, could not understand it and he wanted to so badly; it was so important <u>to understand</u> his father, to know what he was saying.	Inf.	E
G. P. - str. 65	Brian could not hear it, could not understand it and he wanted to so badly; it was so important to understand his father, <u>to know</u> what he was saying.	Inf.	E
G. P. - str. 75	It would be almost impossible <u>to find</u> wood in the dark so he had to have it all in and cut and stacked before the sun went down.	Inf.	E
G. P. - str. 77	He had to be sure to try and sleep in short intervals so he could keep the fire going, and he tried to think of a way to regulate his sleep but it made him sleepy <u>to think about</u> it and he was just going under again when he heard the sound outside.	Inf.	E
G. P. - str. 85	Somehow it had never occurred to him <u>to look</u> inside the water - only at the surface	Inf.	E
LE - M (Ten of the best) - str. 3	But <u>taking up</u> the challenge of entering is a worthwhile exercise, a journey of discovery, which through the unique benchmarking process gives a valuable insight into the workings of your supply chain and how it performs against best practise.	Ger.	I
LE - M (Ten of the best) - str. 3	With past overall winners, such as Cisco Systems, Dell, Rexam Beverage Can Europe, Johnson and Johnson, Jungheinrich, Modo Paper and Ciba Vision, it's easy <u>to see</u> why so many companies want to benchmark themselves against these leading enterprises through The European Supply Chain Excellence Awards.	Inf.	E
LE - M (Ten...) - str. 3	<u>Ensuring</u> first class benchmarking is a key aim of these Awards.	Ger.	I
LE - M (Taking up the challenge) - str. 4	<u>Identifying</u> and rewarding the best performers can only help stimulate interest and encourage even higher levels of achievement.	Ger.	I
LE - M (Taking up the challenge) - str. 4	Identifying and <u>rewarding</u> the best performers can only help stimulate interest and encourage even higher levels of achievement.	Ger.	I
LE - M (All you need to know) - str. 5	Even <u>completing</u> the entry form will give you valuable insight into your own operations, how you compare with your competitors, and where you can improve.	Ger.	I
LE - M (Sending out an SOS) - str. 7	The approach is based on a conviction that in most cases, pollution represents a cost and <u>looking for</u> the most economical solution for a given operation is by no means incompatible with the search for the most environmentally correct solution.	Ger.	I
LE - M (Bringing home the bacon) - str. 7	<u>Paying</u> at the pump means shorter queues so, perhaps subconsciously, we calculate that there is spare time to look for additional items.	Ger.	I

LE - M (The tangled web...) - str. 8	It's important <u>to offer</u> a generous returns policy.	Inf.	E
LE - M (Third way ahead) - str. 8	<u>Employing</u> the most creative and expert staff cannot guarantee success.	Ger.	I
LE - M (Home alone) - str. 10	A UK National Consumer Council report - bluntly entitled <i>The Stupid Company</i> - points out that <u>not attending to</u> some basics of looking after the customer costs companies dear.	Ger.	I
LE - M (Shrinking shrinkage) - str. 14	It is critical <u>to identify</u> these areas and measure the scale of the loss first, before determining where technology can be of assistance.	Inf.	E
LE - M (Shrinking shrinkage) - str. 14	It is critical <u>to</u> identify these areas and <u>measure</u> the scale of the loss first, before determining where technology can be of assistance.	Inf.	E
LE - M (The six levers of success) - str. 22	It is important <u>to differentiate</u> between "passing the buck" approaches and true collaboration.	Inf.	E
LE - M (The six levers of success) - str. 22	<u>Developing</u> the right technology refers to both information and material management systems.	Ger.	I
LE - M (Pressure point) - str. 25	<u>Being able to offer</u> multimodal transport is important for multinational firms, says Kasteel.	Ger.	I
LE - M (Embracing complexity) - str. 37	<u>Architecting</u> on common platform functionality is achievable desirable and likely to be undertaken in incremental steps.	Ger.	I
LE - M (Embracing complexity) - str. 37	<u>Introducing</u> the technologies that will form the basis of a future Service-Oriented Architecture (SOA) will increase the longevity of existing systems in the course of migrating to a common platform.	Ger.	I
LE - M (Embracing complexity) - str. 37	However, it is not uncommon for a single supply chain <u>to extend</u> across hundreds of trading partners, leveraging global suppliers and outsourcing end-to-end processes such as order fulfilment.	Inf.	E
LE - M (Embracing complexity) - str. 38	<u>Architecting</u> towards SOA, in parallel to embracing common platform functionality, looks set to be the way forward.	Ger.	I
LE - M (Ground control) - str. 42	"We work hard to identify where the value is being delivered - it is important <u>to establish</u> the costs in order to determine the reductions that can be achieved as this allowed Exel to develop a clear idea of the return it would make on its investment in Parcelhouse."	Inf.	E
LE - M (Ground control) - str. 42	<u>Automating</u> the total shipping processes has provided better supply chain visibility and control and drastically reduced the amount of manual processes required to process transactions.	Ger.	I
NG, 12-2005 (Who Knew?) - str. 3	Never mind that <u>counting</u> sheep is hopelessly old-fashioned, like wishing upon a star.	Ger.	I
NG 12-2005 - str. 10	<u>Hearing</u> that story was like breathing clean air for the first time in days.	Ger.	I
NG 12-2005 - str. 75	And that's why it's important for us <u>to keep</u> these stories alive.	Inf.	E
NG 12-2005 - str. 96	There is <u>suffering</u> in the world, whether mental or physical.	Ger.	P
NG 12-2005 - str. 96	<u>Suffering</u> occurs because of too great an attachment to one's desires.	Ger.	I

NG 8-2006 - str. 13	It's easy to <u>judge</u> President Hugo Chávez.	Inf.	E
NG 8-2006 - str. 35	"It's safe to <u>call</u> this particular one extinct."	Inf.	E
NG 8-2006 - str. 40	If our idea of paradise remains a 4,000-square-foot house on its own isolated lot, it's hard to <u>imagine</u> really rapid change.	Inf.	E
NG 8-2006 - str. 76	It would be easier to <u>find</u> a building undamaged by Katrina in New Orleans's Ninth Ward than to locate a reputable climate scientist who doubts that human activity is warming the Earth.	Inf.	E
NG 8-2006 - str. 83	<u>Living off</u> the land was never easy in the region where the Fremont culture arose before A. D. 400 - now most of Utah and parts of nearby states (map, below left).	Ger.	I
NG 8-2006 - str. 99	In fact, for anyone who grew up somewhere in that long stretch of the United States, <u>walking</u> in these woods is like experiencing familiar landscapes that have been somehow enriched, enlivened, concentrated.	Ger.	I
NG 8-2006 - str. 146	<u>Terrorizing</u> any potential enemy is the full-time job of <i>E. burchellii</i> soldiers.	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 38	You may be poor, but <u>making</u> the choice for democracy is not complicated.	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 39	To <u>support</u> them is like having a tiger in your house.	Inf.	I
NG 9-2006 - str. 40	It's almost impossible for Egypt to <u>become</u> fanatic.	Inf.	E
NG 9-2006 - str. 40	But <u>writing</u> a political novel was not my first intention.	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 49	"It's hard to <u>bear</u> ," says Wang, laying a hand on his wife's arm as she wiped a tear off her cheek.	Inf.	E
NG 9-2006 - str. 50	<u>Pursuing</u> a better future takes Iron Man and his wife through the three northeastern provinces - Heilongjiang, Jilin, and Liaoning - that make up the region once revered as the "cradle of industrialization."	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 66	<u>Working for</u> the onetime enemy doesn't bother Zhang Hua.	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 87	" <u>Concealing</u> shoes is tied up with a superstition," she says, "but I still don't have the answers."	Ger.	I
NG 9-2006 - str. 102	"It's hard to <u>explain</u> that gold deposits don't occur in limestone."	Inf.	E
NG 9-2006 - str. 117	It takes enormous strength to <u>charge</u> through water.	Inf.	E
USA Today (by Richard Willing) - str. 3A	"It's hard to <u>single out</u> one thing, but (overall) it seems we're doing a lot of things right." says Gerald Robin, a criminology professor at the University of New Haven in Connecticut.	Inf.	E
USA Today (by Laura Parker) - str. 3A	It will take "significant fall weather" to <u>douse</u> the blazes, said E. Lynn Burkett, spokeswoman for the National Interagency Fire Center in Boise.	Inf.	E
LE - S (Recreating 'lean' logistics) - str. 6/7	<u>Creating</u> an enduring focus of improvement in supply chain operations can be tough.	Ger.	I
LE - S (Recreating 'lean' logistics) - str. 7	<u>Winning</u> the hearts and minds of key middle management layers is the secret of success in 'lean operations'.	Ger.	I
LE - S (Dirty data) - str. 8	It is vital to <u>establish</u> a master file of information so that there is just one version of the truth.	Inf.	E
LE - S (The relationship-driven supply chain) - str. 10	<u>Releasing</u> the strengths of collaboration and cooperation will only happen when such players also see the benefit.	Ger.	I

LE - S (The relationship-driven supply chain) - str. 10	<u>Looking for</u> more innovative ways to manage the supply chain may be something only a few companies are able to do.	Ger.	I
LE - S (The relationship-driven supply chain) - str. 10	<u>Moving to</u> more collaborative approach involves win wins and involves trust.	Ger.	I
LE - S (The relationship-driven supply chain) - str. 10	But it is painful <u>to wait for</u> adversity and its associated harsh lessons.	Inf.	E
LE - S (Menlo) - str. 15	<u>Reducing</u> supply chain costs can be difficult.	Ger.	I
LE - S (Good buy) - str. 18	It is also interesting <u>to note</u> that despite the sale of its logistics division TNT does not appear to wish to leave the logistics business completely.	Inf.	E
LE - S (Heading for a traffic free future) - str. 21	<u>Creating</u> and delivering a UCC tends to evolve over the longer-term: work on the project at Bristol began in early 2004 although planning and discussions had started some nine months before that.	Ger.	I
LE - S (Heading for a traffic free future) - str. 21	Creating and <u>delivering</u> a UCC tends to evolve over the longer-term: work on the project at Bristol began in early 2004 although planning and discussions had started some nine months before that.	Ger.	I
LE - S (The challenge of innovation) - str. 24	May it not be more practical, asked Hunter, <u>to use</u> the technology positively to create silos, (at least from the point of view of the individual employee) so that tasks are simple and completely understood.	Inf.	E
LE - S (Global warning) - str. 30	<u>Managing</u> international logistics is not like managing an extended domestic supply chain.	Ger.	I
LE - S (Central attraction) - str. 32	And while the Benelux countries may seem the obvious place to put a DC from a geographic and transport standpoint, it can also be hard <u>to find</u> land and labour in these countries.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 32	While the UK will never be an ideal spot from which to service the whole of Europe, for a commodity with a strong British market it might also be possible <u>to consider</u> Ireland and Northern France from a UK base.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 32	<u>Finding</u> the right spot for distribution in the UK, more than in most other European countries, is a delicate balance.	Ger.	I
LE - S (Central attraction) - str. 34	It's also far easier <u>to devise</u> systems such as rolling shifts in which a normal 40-hour week is concentrated into a four-day working week, than in many other EU countries.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 34	Meanwhile, it is becoming harder than ever <u>to find</u> sites for distribution operations, particularly larger sites in the so-called golden triangle in the Midlands.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 34	"Meanwhile it has become hard if not impossible <u>to find</u> any large sites near the northern segment of the M25 orbital motorway around London", says Storey.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 34	It's interesting <u>to speculate</u> whether the market might one day correct itself and some of these big empty sheds might come on the market at more reasonable rents.	Inf.	E
LE - S (Central attraction) - str. 36	<u>Tearing down</u> and rebuilding is always an option of course, provided planning consent can be obtained.	Ger.	I
LE - S (Central attraction) - str. 36	Tearing down and <u>rebuilding</u> is always an option of course, provided planning consent can be obtained.	Ger.	I

LE - S (Suits you) - str. 46	<u>Implementing</u> the Kewill Trade Solution has enabled SRG to cut cycle times, optimise warehouse space and communicate more effectively with suppliers in general, but especially with overseas suppliers, where time zones and language differences have proven to be formidable barriers to break down in the past, leading to increased availability of product in store and reduced costs in delivery and warehousing processes.	Ger.	I
M&C - str. 8	It is easy enough <u>to understand</u> how immigrants from an agricultural background in the cold lands of Scandinavia would settle in agricultural communities in the cold lands of Minnesota or Wisconsin, or how Chettyar money-lenders from India would become money-lenders in Burma or Malaya.	Inf.	E
M&C - str. 8	What is more challenging is <u>to understand</u> how unskilled workers from southern China would become retailers throughout Southeast Asia and in the Caribbean and North America.	Inf.	E
M&C - str. 22	As one study of this phenomenon concludes:"It is hard <u>to imagine</u> a mechanism for the transfer of so much capital to so many (and often poor) countries and to the benefit of so many of their citizens."	Inf.	E
M&C - str. 29	<u>To operate on</u> a thinner profit margin required both finer calculation and a willingness to live on a lower economic level, at least until a large enough clientele could be attracted to offset the lower profit per item by a larger volume of business.	Inf.	I
M&C - str. 31	It has not been uncommon at various periods of history for the Chinese minority in Southeast Asia - only about 10 percent of the population of that region - <u>to own</u> and operate a majority of the businesses in whole industries in Thailand, Malaysia, Vietnam, or Indonesia.	Inf.	E
M&C - str. 31	It has not been uncommon at various periods of history for the Chinese minority in Southeast Asia - only about 10 percent of the population of that region - <u>to own</u> and <u>operate</u> a majority of the businesses in whole industries in Thailand, Malaysia, Vietnam, or Indonesia.	Inf.	E
M&C - str. 46	In addition to understand the settings in which the various immigrants' cultures have evolved, it is necessary <u>to understand</u> the new countries in which these cultures are to function.	Inf.	E
M&C - str. 48	It has not been uncommon, for example, for the German language <u>to remain</u> the primary means of communication, including education, among German immigrants and their descendants a century after they immigrated to Russia, Argentina, or Australia.	Inf.	E
M&C - str. 381	It may sound noble <u>to say</u> that cultures are merely different, not better or worse in any way, and that it is all a matter of perceptions and preferences.	Inf.	E
R. D. - str. 3	It was considered foolish <u>to linger</u> underneath a coconut palm because if one of those things landed on your head, it would smash your skull.	Inf.	E
R. D. - str. 11	Here and there in the crowd it was possible <u>to sense</u> a slight change of mood, a feeling of uneasiness, a touch even of shame.	Inf.	E
R. D. - str. 12	But it was too late <u>to stop</u> him now, and as he came running straight at the turtle's head, the turtle saw him, and the huge upside-down head turned quickly to face him.	Inf.	E
R. D. - str. 15	"This old turtle was the fiercest I ever caught! He fought like a devil when we brought him in! It took all six of us <u>to land</u> him! ..."	Inf.	E
R. D. - str. 19	It would be pointless simply <u>to follow</u> the others.	Inf.	E
R. D. - str. 41	"Thank you, gov'nor," he said. "It's always nice <u>to be appreciated</u> ."	Inf.	E
R. D. - str. 49	It was not Ford's land; it is important <u>to remember</u> this.	Inf.	E
R. D. - str. 52	It was surprising for this <u>to have happened</u> here, on field land.	Inf.	E
R. D. - str. 52	It was necessary <u>to see</u> clearly what sort of an obstacle he had struck.	Inf.	E
R. D. - str. 57	A tremendous and almost unbearable excitement started boiling up inside him, and it was not easy for him <u>to hide</u> it.	Inf.	E
R. D. - str.66	It is possible, of course, <u>to take</u> a more charitable view and assume that Ford kept the treasure solely because he loved beautiful things and wanted to have them around him	Inf.	E
R. D. - str. 66	It is possible, of course, <u>to take</u> a more charitable view and <u>assume</u> that Ford kept the treasure solely because he loved beautiful things and wanted to have them around him.	Inf.	E

R. D. - str. 68	"It's most important <u>to know</u> where you found them!..."	Inf.	E
R. D. - str. 80	"It's fun <u>watching</u> birds, " Peter said. "It's a lot more fun than shooting them."	Ger.	E
R. D. - str. 93	Ernie, the dangerous, backward child, was playing games now, and it would be very unwise <u>to spoil</u> his fun.	Inf.	E
R. D. - str. 96	Peter kept going, and eventually he arrived at a point where it was impossible <u>to go</u> higher.	Inf.	E
R. D. - str. 101	Henry had never done a day's work in his life, and his personal motto, which he had invented himself, was this: <i>It is better <u>to incur</u> a mild rebuke than to perform an onerous task.</i>	Inf.	E
R. D. - str. 106	"...I am billed on the program as 'Imhurat Khan, the man who sees without his eyes.' And it is my duty <u>to advertise</u> the show in a big way...."	Inf.	E
R. D. - str. 108	"It will harden over your closed eyelids so that it is impossible for you <u>to open</u> them."	Inf.	E
R. D. - str. 109	And very spooky it was <u>to watch</u> this man with the enormous white and totally bandaged head strolling casually along the corridor just like anyone else.	Inf.	E / P
R. D. - str. 114	It would be a pleasure <u>to have supper</u> with you.	Inf.	E
R. D. - str. 120	"It is impossible <u>to proceed</u> in silence through very thick jungle, and when I lose sight of him, which is most of the time, I am able to follow his sound."	Inf.	E
R. D. - str. 125	"Is it really so difficult," I ask, " <u>to concentrate</u> the mind upon a single object for three and a half minutes?"	Inf.	E
R. D. - str. 128	"It is impossible for them <u>to burn</u> me because there is no heat in them."	Inf.	E
R. D. - str. 142	But from now on, it became more and more difficult <u>to improve</u> his speed.	Inf.	E
R. D. - str. 142	<u>To get down</u> from twenty seconds to nineteen took him nearly two weeks.	Inf.	I
R. D. - str. 142	It took four weeks <u>to get</u> his time down from ten seconds to nine, and five more weeks to go from nine to eight.	Inf.	E
R. D. - str. 142	It took four weeks to get his time down from ten seconds to nine, and five more weeks <u>to go</u> from nine to eight.	Inf.	E
R. D. - str. 150	It took him five seconds <u>to count</u> Henry's one hundred and twenty chips.	Inf.	E
R. D. - str. 151	It would not be difficult <u>to do</u> that.	Inf.	E
R. D. - str. 173	To earn a living, it is necessary <u>to earn</u> living.	Inf.	E
R. D. - str. 173	But however much you may want to take up fiction writing as a career, it would be pointless <u>to go along</u> to a publisher and say, "I want a job as a fiction writer."	Inf.	E
R. D. -str. 173	But however much you may want to take up fiction writing as a career, it would be pointless <u>to go along</u> to a publisher and <u>say</u> , "I want a job as a fiction writer."	Inf.	E
R. D. - str. 174	It is very common for a hopeful fiction writer <u>to spend</u> two years of his spare time writing a book which no publisher will publish.	Inf.	E
R. D. - str. 186	It was traditional <u>to ask</u> this question.	Inf.	E
R. D. - str. 190	It was exciting <u>to play</u> soldiers like this.	Inf.	E
R. D. - str. 193	And I can promise you that when you are six feet six inches tall, as I am, it is no joke <u>to be sitting</u> crunched up in a tiny cockpit for five hours.	Inf.	E
R. D. - str. 198	<u>Writing it down</u> on paper was not difficult.	Ger.	I
IHT (China's anti-graft ...) - str. 1	It is rarely possible <u>to get</u> authoritative confirmation of political maneuvers in China.	Inf.	E
IHT (Self-inflicted wounds ...) - str. 2	<u>Recalling</u> the time before September 2001 has become as hard as recalling the time before cellphones and e-mail.	Ger.	I
IHT (U.S. records ...) - str. 5	Rice, the national security adviser at the time, said it was "incomprehensible" <u>to suggest</u> she had ignored dire terrorist threats two months before the Sept. 11 attacks.	Inf.	E
IHT (Easy for Opera) - str. 6	<u>Retelling</u> classics stories is essential to expanding and modernizing opera.	Ger.	I
IHT (Easy for Opera) - str. 6	It was very typical <u>to take</u> subjects that had a real resonance in the culture and to do them multiple times.	Inf.	E
IHT (Easy for Opera) - str. 6	It was very typical to take subjects that had a real resonance in the culture and <u>to do</u> them multiple times.	Inf.	E
IHT (Easy for Opera) - str. 6	"It's a little harder for people <u>to come to grips with</u> a work that is playing off their past when they don't know that past."	Inf.	E

IHT (Easy for Opera) - str. 6	But <u>retelling</u> classic stories is intrinsic to opera.	Ger.	I
IHT (Easy for Opera) - str. 6	It is up to the composer and librettist <u>to make</u> the stories real for today's audiences.	Inf.	E
IHT (Easy for Opera) - str. 6	It is hard <u>to be</u> certain which story has inspired the most composers, but some themes just keep coming up.	Inf.	E
IHT (How to fix global economy) - str. 8	<u>Treating</u> the symptoms could actually make matters worse, at least in the short run.	Ger.	I
IHT (Latin America declares ...) - str. 8	It is instructive <u>to compare</u> recent presidential elections in the richest country of the world and the poorest country in South America.	Inf.	E
IHT (Why Karl Rove's ...) - str. 8	It's important <u>to note</u> that this strategy depends on something else: the inability of Democrats to play by the same rules, to go on offense.	Inf.	E
IHT (The illusion of being in touch) - str. 9	<u>Finding</u> them could be impossible.	Ger.	I
IHT (Letters to the editor) - str. 9	<u>To ignore</u> that fact is like ignoring the elephant in the room.	Inf.	I
IHT (Letters to the editor) - str. 9	On the one hand, some American "conservatives" seem to think it's right <u>to trap</u> and imprison non-U.S. citizens at will and with impunity in the war against terrorism.	Inf.	E
IHT (Letters to the editor) - str. 9	On the one hand, some American "conservatives" seem to think it's right <u>to trap</u> and <u>imprison</u> non-U.S. citizens at will and with impunity in the war against terrorism.	Inf.	E
IHT (People) - str. 10	The singer and actress Avril Lavigne has agreed that <u>spitting at</u> the paparazzi is probably not a good thing to do.	Ger.	I
IHT (People) - str. 10	<u>Filming</u> is to begin in February, with the movie due out starting in May 2008.	Ger.	I
IHT (Lynch ...) - str. 10	<u>Acting</u> , Lynch suggests, is a kind of out-of-body experience.	Ger.	I
IHT (Lynch ...) - str. 10	Watching "Inland Empire", it's hard <u>not to miss</u> the tactile richness of Lynch's celluloid images.	Inf.	E
IHT (EU to shift ...) - str. 11	"It's O.K. for people like me <u>to say</u> it's dead because I don't have political responsibility," he said.	Inf.	E
IHT (Managing globalization) - str. 13	Kono said: "...If everybody spoke one language, it would be so much easier <u>to communicate</u> ."	Inf.	E
WH - str. 12	<u>Gelding</u> the stallions that carry the recessive genes is more expensive than gelding all stallions.	Ger.	I
WH - str. 12	It takes two alleles of the recessive gene <u>to produce</u> blindness and dwarfism.	Inf.	E
WH - str. 13	<u>Leading with</u> the reins can also send conflicting signals to the horse.	Ger.	I
WH - str. 18	<u>Developing</u> a stop is an equally important prerequisite to cow work training, and it can be worked on at the same time the horse is learning to track a cow.	Ger.	I
WH - str. 21	<u>Circling</u> is another maneuver in cow work that demonstrates a horse's ability to control a cow.	Ger.	I
WH - str. 21	<u>Training</u> a horse for this event is a gradual process.	Ger.	I
WH - str. 44	But if you get off course a little bit, all of a sudden, nothing will fit right because it's hard <u>to find</u> your way back on course.	Inf.	E
WH - str. 54	It didn't take long for my little brain <u>to assess</u> this situation.	Inf.	E
WH - str. 68	It's difficult for NCHA <u>to find</u> cattle that have been handled correctly and are bred right.	Inf.	E
WH - str. 68	It's a lot more difficult <u>to cut</u> cattle that will fit your particular horse.	Inf.	E
WH - str. 72	For that reason it is increasingly important for us <u>to understand</u> what this disease is, how it affects our horses, where it comes from, and what we can do about it.	Inf.	E

WH - str. 74	<u>Immunizing</u> or vaccinating your horse is easy to do, and whether you do it yourself or have your veterinarian do it, it is possibly the cheapest insurance you will ever carry.	Ger.	I
WH - str. 74	Immunizing or <u>vaccinating</u> your horse is easy to do, and whether you do it yourself or have your veterinarian do it, it is possibly the cheapest insurance you will ever carry.	Ger.	I
WH - str. 74	<u>Vaccinating</u> our horses against tetanus is the least we can do for them; just think about how much they do for us.	Ger.	I
WH - str. 87	<u>Winning</u> the princess title was not her first success.	Ger.	I
WH - str. 97	<u>Riding</u> horses can be an enjoyable and a safe experience for children.	Ger.	I
WH - str. 104	<u>Discussing</u> things openly and putting expectations in writing right from the start are possible solutions.	Ger.	I
WH - str. 104	Discussing things openly and <u>putting</u> expectations in writing right from the start are possible solutions.	Ger.	I
WH - str. 120	It is time-consuming <u>to let</u> all horses drink, but important, especially in hot weather when horses can become dehydrated.	Inf.	E
WH - str. 123	It's common for the mothers <u>to have wanted to</u> ride and not have had the opportunity, which means the parents often become students too.	Inf.	E
WH - str. 123	It's easier <u>to coach</u> the kids if mom or dad is involved; the parents then understand how much work riding takes.	Inf.	E
WH - str. 123	It's hard <u>to put</u> a child who knows little about horses on a horse who knows very little.	Inf.	E
WH - str. 130	It is important <u>to note</u> that a line-bred horse (a horse whose sire and dam trace to a common ancestor) does not have to be a high-percentage animal.	Inf.	E
WH - str. 130	It is hard <u>to say</u> that I raise a certain line of horses if it takes a pedigree specialist 10 minutes to trace the common ancestor down.	Inf.	E
WH - str. 130	It is hard to say that I raise a certain line of horses if it takes a pedigree specialist 10 minutes <u>to trace</u> the common ancestor down.	Inf.	E
WH - str. 148	It's common for horses <u>to pick up</u> ticks, and many fly formulas aren't designed to repel or kill ticks.	Inf.	E
WH - str. 155	It can be helpful <u>to list</u> any questions you have before you begin your calls.	Inf.	E
WH - str. 157	Price and timing are usually the main deciding factors in choosing a transport company, but it is wise <u>to consider</u> every aspect before making your decision.	Inf.	E
WH - str. 158	It is unrealistic <u>to stop</u> and call owners on a daily basis if everything is going well.	Inf.	E
WH - str. 158	It is unrealistic <u>to stop</u> and <u>call</u> owners on a daily basis if everything is going well.	Inf.	E
LE - N (Gaining purchase) - str. 4	It is surprising <u>to note</u> that within consumer goods sectors, emerging market sourcing was not considered a focus area.	Inf.	E
LE - N (Gaining purchase) - str. 5	<u>Finding</u> the single version of the truth when it comes to sales figures is a challenge for any organization.	Ger.	I
LE - N (Oil's well) - str. 6	<u>Trading</u> is the lifeblood of the oil business and the cause of a great deal of volatility.	Ger.	I
LE - N (Ship shape) - str. 8	<u>Obeying</u> maritime law is important.	Ger.	I
LE - N (Tackling the costs of the mobile computing) - str. 10	It is easy <u>to calculate</u> the purchase price of the hardware and license fees but when the initial cost analysis is complete companies often find themselves wondering why their IT operations, support and software maintenance costs keep going up.	Inf.	E
LE - N (Tackling the costs...) - str. 10	<u>Selecting</u> rugged devices over consumertype PDAs can significantly lower TCO.	Ger.	I
LE - N (Tackling the costs...) - str. 10	<u>Choosing</u> the correct mobile devices and employing management technology such as DMS can make a big contribution towards extending the life and usability of mobile devices, as well as lowering the overall total cost of ownership.	Ger.	I

LE - N (Tackling the costs...) - str. 10	Choosing the correct mobile devices and <u>employing</u> management technology such as DMS can make a big contribution towards extending the life and usability of mobile devices, as well as lowering the overall total cost of ownership.	Ger.	I
LE - N (The challenge of the East) - str. 16	In Moscow today it is not unusual <u>to see</u> many fashionable, affluent women dressed in Armani - three years ago that would have been quite unheard of.	Inf.	E
LE - N (The challenge of the East) - str. 16	It is difficult <u>to replicate</u> the sort of shift patterns we have in the west as in many parts of Russia the public transport which would enable staff to get to and from work at night or in the early morning is simply not there.	Inf.	E
LE - N (The challenge of the East) - str. 17	We've learned from our mistakes and realise just how important it is <u>to have</u> the right management teams in place and how long it can take to achieve a stable workforce.	Inf.	E
LE - N (The challenge of the East) - str. 17	We've learned from our mistakes and realise just how important it is to have the right management teams in place and how long it can take <u>to achieve</u> a stable workforce.	Inf.	E
LE - N (The challenge of the East) - str. 17	It's vital <u>to work</u> with companies which have experience of Eastern markets and their challenges.	Inf.	E
LE - N (Great observations and expectations) - str. 22	As first time principal sponsors, it isn't particularly easy for PRTM <u>to spot</u> historic trends in the European Supply Chain Excellence Awards - we've utilised different methodologies and techniques this year.	Inf.	E
LE - N (Great observations and expectations) - str. 22	Firstly, it was interesting <u>to note</u> the proportion of finalists drawn from service and aftersales supply chains, as opposed to manufacturing/outbound supply chains.	Inf.	E
LE - N (International Federation of the Red Cross) - str. 29	However, with this fairly controversial change underway, it is perhaps not surprising that the judges didn't find enough further progress to warrant an Award - but it will be very interesting <u>to see</u> if NHS re-enters under new management in future years, and what they have to report!	Inf.	E
LE - N (Winner - Borealis) - str. 34	"... <u>Increasing</u> our collaboration with customers and suppliers is firmly on the agenda and will be an important focus for the future."	Ger.	I
LE - N (Winner: J Sainsbury) - str. 36	However, the project will not be completed until next year, so it is too early <u>to judge</u> its success.	Inf.	E
LE - N (Winner: J Sainsbury) - str. 36	" <u>Managing</u> projects that run according to plan is one thing; rescuing projects that have gone so far adrift that your company is being criticised in the news pages, not just in the business supplements, is quite another. ..."	Ger.	I
LE - N (Winner: J Sainsbury) - str. 36	"Managing projects that run according to plan is one thing; <u>rescuing</u> projects that have gone so far adrift that your company is being criticised in the news pages, not just in the business supplements, is quite another. ..."	Ger.	I
LE - N (Winner: Infineon) - str. 40	This category might be regarded as almost the entry level for the Awards - after all, if you can't ship the right goods to the right place at the right time, it would be hard <u>to make</u> any claim to excellence.	Inf.	E
LE - N (Winner: Deutsche Woolworth) - str. 42	It turned out during the reorganisation of hazardous materials procedures that it was impossible <u>to exchange</u> the necessary safety data with the industry.	Inf.	E
LE - N (Roland Dachs) - str. 50	"It's nice <u>to discuss</u> concepts but it's even nicer to be able to share real problems and implement solutions. ..."	Inf.	E
LE - N (Roland Dachs) - str. 50	"It's nice to discuss concepts but it's even nicer <u>to be able to</u> share real problems and implement solutions. ..."	Inf.	E
S. K. - str. 13	<u>Carrying</u> a candle, carrying the <i>fire</i> , was a very big deal for him.	Ger.	I
S. K. - str. 13	Carrying a candle, <u>carrying</u> the <i>fire</i> , was a very big deal for him.	Ger.	I
S. K. - str. 40	I decided it was probably just big enough <u>to keep</u> the cold cases cold, but not large enough to power the doom and cash registers and all the other electrical equipment.	Inf.	E

S. K. - str. 40	I decided it was probably just big enough to keep the cold cases cold, but not large enough <u>to power</u> the doom and cash registers and all the other electrical equipment.	Inf.	E
S. K. -str. 40	I decided it was probably just big enough to keep the cold cases cold, but not large enough <u>to power</u> the doom and <u>cash</u> registers and all the other electrical equipment.	Inf.	E
S. K. - str. 46	<u>Watching</u> it reminded me somehow of last evening's waterspout.	Ger.	I
S. K. - str. 48	"It's death <u>to go out</u> there."	Inf.	E
S. K. - str. 54	I lay there cursing myself and rubbing my head, telling myself to just take it easy, just get up and get out of here, get back to Billy, <u>telling</u> myself nothing soft and slimy was going to close over my ankle or slip into one groping hand.	Ger.	I
S. K. - str. 106	It took me twenty years of living with my father <u>to accept</u> the idea that being good could be good enough.	Inf.	E
S. K. - str. 132	It was my turn <u>to sleep</u> , and for four hours I remember nothing at all.	Inf.	E
S. K. - str. 146	I took me forty minutes <u>to make</u> a drive that usually only took seven or eight.	Inf.	E
S. K. - str. 151	It looked badly twisted out of shape, but in the mist it was impossible <u>to tell</u> if it was whole or not.	Inf.	E
S. K. - str. 161	It was her turn <u>to look</u> startled.	Inf.	E
S. K. - str. 161	Dennis, bye-bye stranger, it was nice <u>sharing</u> this train with you.	Ger.	E
S. K. - str. 169	It was not hard enough <u>to hurt</u> , but Dennis was scared - his father had not laid a hand on him since they moved to Texas - and now he began to cry with a young boy's loud, braying healthy sobs.	Inf.	E
S. K. - str. 182	It was too easy <u>to say</u> that the move from California had changed Dennis, or that -	Inf.	E
S. K. - str. 184	I took twenty years <u>to come back</u> this time.	Inf.	E
S.K. - str. 184	It took twenty years <u>to get out of</u> the well ..	Inf.	E
S. K. - str. 250	It took the white mouse only nanoseconds <u>to go through</u> ; hiw own watch had confirmed that time remained a constant in the process, or damn close to it.	Inf.	E
S. K. - str. 305	<u>Pulling</u> Deke was like trying to pull a big tree out of the ground by the roots.	Ger.	I
S. K. - str. 313	<u>Sitting down</u> was heaven; not having to watch the thing was bliss.	Ger.	I
S. K. - str. 313	Sitting down was heaven; <u>not having to</u> watch the thing was bliss.	Ger.	I
NS - str. 3	<u>Knocking out</u> a satellite 850 kilometres up is not terribly difficult: essentially, all you need is a fast-moving mass and some smartmissile technology to steer it (see page 23).	Ger.	I
NS - str. 3	One suggestion is that China's move was intended to bring the US to the negotiating table, but it is difficult <u>to see</u> that it could achieve this.	Inf.	E
NS - str. 3	It is desirable and technically possible <u>to stop</u> polio circulating, but Chan seems unwilling to back goals that governments and the WHO cannot meet in practise.	Inf.	E
NS - str. 4	<u>Converting</u> geothermal heat into electricity by pouring water onto hot rocks underground and using the steam to turn turbines is arguably the most promising - and renewable - source of "green" energy on the planet.	Ger.	I
NS - str. 4	Converting geothermal heat into electricity by pouring water onto hot rocks underground and <u>using</u> the steam to turn turbines is arguably the most promising - and renewable - source of "green" energy on the planet.	Ger.	I
NS - str. 4	<u>Developing</u> a new generation of geothermal plants is thus a top priority for tackling global warming, the panel says.	Ger.	I
NS - str. 4	How much money would it take <u>to turn</u> the world's largest temperate rainforest, currently a loggers' paradise, into a conservation-based economy?	Inf.	E
NS - str. 4	Greenpeace calculated that it would cost some C\$120 million (US\$100 million) <u>to work</u> that transformation on the 64,000 square kilometres of the Great Bear Rainforest in British Columbia.	Inf.	E
NS - str. 7	<u>Killing</u> cats won't solve the problem, Osterhaus warns.	Ger.	I
NS - str. 7	It is hard <u>to imagine</u> the local cats not getting their share.	Inf.	E
NS - str. 7	The model showed that it should be possible <u>to extend</u> such a delay by closing schools or giving people a partially effective pre-pandemic vaccine against H5 flu.	Inf.	E
NS - str. 11	It will be very, very tough <u>to fit</u> it into our schedule.	Inf.	E

NS - str. 18	<u>Discovering</u> that intelligent life had evolved elsewhere would be even more extraordinary.	Ger.	I
NS - str. 18	It is not too late <u>to turn</u> things <u>round</u> .	Inf.	E
NS - str. 20	<u>Maintaining</u> a diversity of sources of funding for scientific research will ensure that a wider range of research projects can attract funding.	Ger.	I
NS - str. 21	<u>To say</u> "when hunting revenue does trickle down to conservation projects" creates an overly negative impression.	Inf.	I
NS - str. 21	<u>Basing</u> conservation practice and strategy on an ethically flawed pastime of the rich is wrong on many levels.	Ger.	I
NS - str. 21	And it is hard <u>to see</u> how it can ever be said to be a part of the culture of an area.	Inf.	E
NS - str. 21	<u>Teaching</u> children that biodiversity should be maintained so that the rich can shoot animals is not what is needed.	Ger.	I
NS - str. 23	<u>Skimming</u> the waves saves fuel.	Ger.	I
NS - str. 24	The drawback of this approach is that it is hard <u>to keep</u> the flexible material aligned with each successive mask, which is why the screen has to be so small.	Inf.	E
NS - str. 24	<u>Printing</u> a plastic transistor involves depositing two droplets of conducting polymer as close together as possible - ideally less than 1micrometre - and then connecting them with a strip of semiconducting plastic called a channel.	Ger.	I
NS - str. 28	"The boys are very committed," says Nyström, "but it has been really tough <u>to get</u> girls to sign up."	Inf.	E
NS - str. 30	<u>Overeating</u> has psychological effects too, so the students were also subjected to four questionnaires to asses how they were feeling before and after the experiment.	Ger.	I
NS - str. 30	Even then it will take years of analysis <u>to coax</u> the detailed implications from all the data.	Inf.	E
NS - str. 31	Many of the subjects were shocked at how difficult it was <u>to eat</u> enough calories each day.	Inf.	E
NS - str. 31	Over recent years it has become clear that it is very difficult <u>to</u> substantially <u>change</u> your cholesterol levels by changing your diet.	Inf.	E
NS - str. 33	<u>Forecasting</u> has moved on a very long way since then.	Ger.	I
NS - str. 33	Mailier's analysis says those who bought this information might have been better off saving their cash and just casting their minds back a few months: it is just as instructive <u>to assume</u> that this winter will be the same as last year's, Mailier says.	Inf.	E
NS - str. 34	That's because, in order to get forecasts out in a reasonable time, the weather computers operate on a limited resolution: they give single predictions for the rainfall, wind speed, temperature and air pressure for a region of, say, 4 square kilometres, because it would take too long <u>to calculate</u> more detailed forecasts.	Inf.	E
NS - str. 39	It is too early <u>to know</u> who is right, and what exactly the bottom-up approach will yield.	Inf.	E
NS - str. 41	<u>Finding out</u> just how the changing seasons change the risk of certain psychiatric conditions is proving a daunting task for epidemiologists.	Ger.	I
NS - str. 44	<u>Amalgamating</u> their answers gives a rating known as the General Health Questionnaire (GHQ) psychological strain score.	Ger.	I
NS - str. 47	<u>To describe</u> the importance of weemingly old technologies is not necessarily to celebrate them.	Inf.	I
NS - str. 50	<u>Releasing</u> these organisms in the UK and elsewhere would kill the Himalayan balsam but they could also endanger other plants and animals.	Ger.	I
NS - str. 50	With some bad environmental dictionaries on the market, it is refreshing <u>to find</u> a good one.	Inf.	E
NS - str. 54	<u>Training</u> in a traditional discipline is best.	Ger.	I
NS - str. 54	Not only is it difficult <u>to find</u> the right department, if you don't fit into the traditional structure of science, it can also be difficult to win funding.	Inf.	E
NS - str. 54	Not only is it difficult to find the right department, if you don't fit into the traditional structure of science, it can also be difficult <u>to win</u> funding.	Inf.	E
NS - str. 54	"The Tyndall Centre has had a huge influence on the policy debate," but it's almost impossible <u>to get</u> recognition for that."	Inf.	E
NS - str. 55	<u>Sending</u> a report to a civil servant is like throwing a ball over a brick wall. ..."	Ger.	I

NS - str. 65	It's easy <u>to see</u> why ensuring our GMS professionals have strong and effective training and development is so important to us and to the health of millions.	Inf.	E
L. S. - str. 4	It was certainly easy <u>to spot</u> him at a distance too.	Inf.	E
L. S. - str. 5	The war had changed this to some extent, but not as much as it might have because <u>farming</u> was a reserved occupation and sons hadn't been called up unless there were a lot of them, or their families were smallholders with little land.	Ger.	I
L. S. - str. 6	<u>Coming to</u> consciousness in Hanmer was oddly blissful at the beginning: the grown-ups all played their parts to the manner born.	Ger.	I
L. S. - str. 9	It was not difficult <u>to believe</u> her, either, given her passion for sugar.	Inf.	E
L. S. - str. 20	It was against the grain <u>to acknowledge</u> this, though.	Inf.	E
L. S. - str. 20	Praying ('. . . and forty-four. Amen') seemed often as good a route as any to getting it right.	Ger.	I
L. S. - str. 22	<u>Having</u> big brothers or (much better) big sisters - since the big boys had their own separate playground and didn't usually deign to interence - seemed the first condition for survival in the infants' class.	Ger.	I
L. S. - str. 22	<u>Being</u> an only child - as I was, for the time being - was a mixed blessing at best when it came down to the gritty realities of the playground.	Ger.	I
L. S. - str. 22	<u>Joining in</u> was only marginally less awful than being left out.	Ger.	I
L. S. - str. 27	It's tempting, now, looking back, <u>to see in</u> our and partial efforts a dim reflection of post-war social policies.	Inf.	E
L. S. - str. 33	<u>Going</u> there was like sinking into fantasy for all these reasons - and for one special reason above all, which was that home was a shop and we lived over it, and when we were there all the money horrors were magically suspended.	Ger.	I
L. S. - str. 33	Life was unfallen, prelapsarian, as though <u>paving for</u> things hadn't yet been invented.	Ger.	I
L. S. - str. 33	<u>Owning</u> a business in a community where virtually everyone else went down the pit for wages <i>would</i> have seemed, in her youth, thoroughly posh.	Ger.	I
L. S. - str. 35	It was understood that <u>cooking</u> , cleaning and washing-up were properly the duties of a 'skivvy', which is glossed by the OED as a maid-of-all-work (usually <i>derogatory</i>) - first example 1902, so very exactly a Grandma word, she'd have been ten in 1902 - but if you didn't happen to have one then you tried to get through as little crockery as possible, for instance, by hanging on to your cup all day, just giving it a cursory rinse once in a while.	Ger.	I
L. S. - str. 35	It was understood that cooking, <u>cleaning</u> and washing-up were properly the duties of a 'skivvy', which is glossed by the OED as a maid-of-all-work (usually <i>derogatory</i>) - first example 1902, so very exactly a Grandma word, she'd have been ten in 1902 - but if you didn't happen to have one then you tried to get through as little crockery as possible, for instance, by hanging on to your cup all day, just giving it a cursory rinse once in a while.	Ger.	I
L. S. - str. 35	It was understood that cooking, cleaning and <u>washing-up</u> were properly the duties of a 'skivvy', which is glossed by the OED as a maid-of-all-work (usually <i>derogatory</i>) - first example 1902, so very exactly a Grandma word, she'd have been ten in 1902 - but if you didn't happen to have one then you tried to get through as little crockery as possible, for instance, by hanging on to your cup all day, just giving it a cursory rinse once in a while.	Ger.	I
L. S. - str. 38	After all, <u>marrying</u> a pretty, empty-headed girl was considered par for the course and still is, even in a world where couples get to know each other first.	Ger.	I
L. S. - str. 43	It was pleasurable - how could it be otherwise? - <u>to return to</u> the smothering, spongy womb of the Stores	Inf.	E
L. S. - str. 46	<u>Reading</u> these diaries turned out to be a bit like eavesdropping on the beginnings of my world.	Ger.	I
L. S. - str. 48	It's uncharacteristic of him <u>to notice</u> what's going on outside, he is so fed up with his surroundings (his parish, his prison)	Inf.	E
L. S. - str. 55	Although it's hard <u>to hear</u> the summons for the rooks and wood pigeons.	Inf.	E
L. S. - str. 56	Peering down the years, a voyeur through that dense bramble hedge, it's hard <u>to see</u> them except in outline, etched in archetypal postures.	Inf.	E

L. S. - str. 77	<u>Womanising</u> became a routine vice - he no longer believed that sex was any sort of passport to a different future and seems to have taken up with the kind of understanding spinster who had affection to spare.	Ger.	I
L. S. - str. 88	Even <u>being locked</u> down the horrible cellar by Grandma for being naughty, although terrifying, was not so threatening as the return of my father from the army and the birth of my brother when I was six.	Ger.	I
L. S. - str. 90	There was nothing reverent about reading, nor was <u>reading</u> the only thing you could do in this paper forest.	Ger.	P
L. S. - str. 109	It was an unheard-of indulgence <u>to use up</u> electricity in this way, but doctor's orders prevailed.	Inf.	E
L. S. - str. 119	<u>Working</u> in the world was only for Queens and the commonest of commoners, and movie stars, who all had in any case to pretend that they would much prefer domestic purdah, given a chance.	Ger.	I
L. S. - str. 123	It was a lot easier for her <u>to quiet</u> her anxieties on our behalf than to overcome her own revulsion.	Inf.	E
L. S. - str. 125	Fancy was her department. She rounded out her role with daydreams: <u>being</u> impractical was not just a negative thing but a positive attribute.	Ger.	I
L. S. - str. 130	By contrast, <u>not being able</u> to learn to ride a bike was altogether shaming.	Ger.	I
L. S. - str. 134	<u>Riding on</u> the tractor and feeling its hammering engine in your bones was better mesmerism than trudging through the mud.	Ger.	I
L. S. - str. 134	Riding on the tractor and <u>feeling</u> its hammering engine in your bones was better mesmerism than trudging through the mud.	Ger.	I
L. S. - str. 137	If you were his tenant in a tied cottage, it was always very hard <u>to get</u> him to mend your roof and only dreamers expected him to modernise the plumbing.	Inf.	E
L. S. - str. 141	It would have been melodramatically satisfying <u>to imagine</u> thwarted passion, except that it was hard to think of her relation with George Fitch as and 'affair', more likely it was a matter of occasional rape (we wouldn't have used these words back then, but we could picture the thing clearly enough).	Inf.	E
L. S. - str. 141	It would have been melodramatically satisfying to imagine thwarted passion, except that it was hard <u>to think of</u> her relation with George Fitch as and 'affair', more likely it was a matter of occasional rape (we wouldn't have used these words back then, but we could picture the thing clearly enough).	Inf.	E
L. S. - str. 149	<u>Saying</u> anything in French was out of the question, self-consciousness stopped my mouth.	Ger.	I
L. S. - str. 154	Now that it's almost a stigma <u>not to visit</u> an orthodontist and a metal grin is sexy, like having multiple earrings or a stud in your eyebrow, a licensed young ugliness, it's hard to believe how grotesque my braces seemed back in Whitchurch in 1953.	Inf.	E
L. S. - str. 154	Now that it's almost a stigma not to visit an orthodontist and a metal grin is sexy, like having multiple earrings or a stud in your eyebrow, a licensed young ugliness, it's hard <u>to believe</u> how grotesque my braces seemed back in Whitchurch in 1953.	Inf.	E
L. S. - str.154	Even <u>wearing</u> glasses made you vaguely repulsive and absurd.	Ger.	I
L. S. - str. 156	<u>Fixing</u> my teeth was mainly my mother's idea: it was part of her pursuit of prettiness and her dream of a different life.	Ger.	I
L. S. - str. 160	Smith was always saying how slender and young my mother looked, how hard it was <u>to believe</u> she was married and the mother of a big girl like me.	Inf.	E
L. S. - str. 163	Not <u>driving</u> became another sign of her sensitivity,	Ger.	I
L. S. - str. 164	My mother's timidity and her dread of confrontation meant that it was horribly easy <u>to defy</u> and bully her and so we did, Grandma, my brother Clive and I.	Inf.	E
L. S. - str. 164	My mother's timidity and her dread of confrontation meant that it was horribly easy <u>to defy</u> and <u>bully</u> her and so we did, Grandma, my brother Clive and I.	Inf.	E
L. S. - str. 172	After all, <u>spanking</u> was a popular motif in 1950s films, a taming-of- the-shrew mating ritual.	Ger.	I
L. S. - str. 174	<u>Being</u> a teenager let me off the hook too, in a way, I wasn't so conscious of my parent's obsessions, I paid them less attention.	Ger.	I
L. S. - str. 183	<u>Acting on</u> the cinema screen was blissfully free from the alienating personal dimension of drama in the parish hall.	Ger.	I
L. S. - str. 184	It was hard, though, <u>to sustain</u> the illusion.	Inf.	E

L. S. - str. 187	<u>Learning</u> to swim was the first important thing we did together.	Ger.	I
L. S. - str. 187	I kept pace and did the same, we both learned to dog-paddle and soon it was easy <u>to swim</u> whole lengths, even in the horrible baths.	Inf.	E
L. S. - str. 187	<u>Being</u> disaffected daughters brought us together and, once together, we could leave our parents to take care of themselves.	Ger.	I
L. S. - str. 188	<u>Swimming</u> was wonderful after failing to learn to ride a bike and climb ropes.	Ger.	I
L. S. - str. 195	<u>Watching</u> this film was like getting lost in the fun house.	Ger.	I
L. S. - str. 199	Obviously it was easier, more decorous even, <u>to take it off</u> and put it in your pocket.	Inf.	E
L. S. - str. 199	Obviously it was easier, more decorous even, <u>to take it off</u> and <u>put it in</u> your pocket.	Inf.	E
L. S. - str. 226	On one shaming occasion before we moved house, when I turned up at Sunnyside to get a lift home with my father, who was doing some plastering in the kitchen (a false alarm about foot-and-mouth disease meant business was slack), he started on a meaningful monologue about how important it was <u>to have</u> self-discipline and self-respect and...	Inf.	E
L. S. - str. 230	It was horrible <u>bearing</u> all her hopes; he couldn't resist behaving badly.	Ger.	E
L. S. - str. 234	It took Joyce almost thirty years <u>to write out</u> this claptrap so coolly.	Inf.	E
L. S. - str. 234	It's not safe <u>to undress</u> , we'd be more secure in the dark, but what we're doing isn't part of the timetable for lovemaking, it doesn't count.	Inf.	E
L. S. - str. 238	<u>Having</u> sex using a rubber was like having a bath with your socks on, boys said nastily, and in any case it was an insult to the girl, because you'd only use one for hygienic reasons.	Ger.	I
L. S. - str. 239	<u>Getting into</u> trouble meant you were certainly bad, which in turn meant you were either pathetic or evil, and it was obvious which to prefer.	Ger.	I
L. S. - str. 241	It was hard work <u>remembering</u> who I was and staying myself, and probably I was a little crazy.	Ger.	E
L. S. - str. 241	It was hard work remembering who I was and <u>staying</u> myself, and probably I was a little crazy.	Ger.	E
L. S. - str. 246	<u>Having</u> such a secret was like having cancer - a disease which couldn't be mentioned except in shamed whispers.	Ger.	I
L. S. - str. 247	But <u>to admit</u> that she regarded the baby she was carrying as a life-threatening lump was unforgivable in itself, so ingrained still is the notion that nature is bound to adjust your feelings to your condition, unless you're a monster.	Inf.	I
L. S. - str. 268	It was very strange <u>to be back</u> there in a summer frock and high heels, only six months on but a world away, and when Miss Dennis, the headmistress, appeared at the gate, asking with pseudosolicitude if I was quite well, shouldn't I be at home, I walked around her as if she were a mere personification of prudery.	Inf.	E
L. S. - str. 281	Perhaps this: it's a good idea <u>to settle for</u> a few loose ends, because even if everything in your life is connected to everything else, that way madness lies.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 25	<u>Solving</u> the problem of climate change depends on everyone making careful choices about our future society.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 25	<u>Reducing</u> the emissions of greenhouse gases from burned fossil fuels and other sources can make a huge contribution to saving our planet.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 25	It is our responsibility <u>to think</u> globally.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 46	<u>Finding</u> ivory in the bush provokes a fever in most Africans I have known; the guards, dedicated as they were to protecting the park, were no different.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 46	<u>Extracting</u> a deeply embedded conical tooth - easily marred by a stray blow - was precise, delicate work.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 49	Abakar had been a young man in 1958 when his father agreed to a proposal by a French civil servant to turn the area around the village into a reserve where <u>hunting</u> was banned.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 91	It's not enough, however, <u>to cause</u> the explosion.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 91	"Just <u>running</u> a jet through a star won't make a very good supernova," says Woosley.	Ger.	I

NG 3-2007 - str. 101	In Orlando's lively downtown, it's possible <u>to live</u> in a loft just as you would in Chicago or New York.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 114	I sense how important it is for children <u>to find</u> themselves integrated, every day, with kids who are different from them mentally, physically, racially, culturally.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 114	<u>Being stuck</u> in traffic gives you time to think; I wind up thinking about how different Orlando's image of itself is from reality.	Ger.	I
NG 3-2007 - str. 129	Yet it's still difficult <u>to win</u> public support and dollars for shark research and conservation.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 154	In the U.S., for example, it's permissible <u>to import</u> ivory older than a hundred years as well as personal trophies brought back by individual hunters.	Inf.	E
NG 3-2007 - str. 154	But without proper documentation, it's hard <u>to discern</u> legal ivory (left) from black market goods.	Inf.	E
NG 10-2006 - str. 5	<u>To examine</u> the state of the world's protected areas is a pressing mandate.	Inf.	I
NG 10-2006 - str. 34	Kappeler says, " <u>Discovering</u> yet another species of lemur underlines the importance of conserving Madagascar's flora and fauna."	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 39	It's easier <u>to get</u> money to study a panda than it is to study a leech.	Inf.	E
NG 10-2006 - str. 39	It's easier to get money to study a panda than it is <u>to study</u> a leech.	Inf.	E
NG 10-2006 - str. 62	<u>To approach</u> conservation purely by lockout is politically infeasible on a planet with six and a half billion humans; equally important, it's inhumane and unjust.	Inf.	I
NG 10-2006 - str. 62	Take that argument to its extreme, though, and you have this: <u>Protecting</u> landscape and biological diversity by creating national parks is only another elitist form of cultural imperialism.	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 62	But <u>reconciling</u> them hasn't proved easy.	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 67	To retain grizzlies within Yellowstone Park, so that you great-grandchildren may have a chance of glimpsing one there - eating yampah roots and clover in the Hayden Valley or gnawing on amoose carcass along the Lamar River - it will be necessary <u>to protect</u> every possible acre of their current habitat outside the park as well as within it.	Inf.	E
NG 10-2006 - str. 67	Then again, <u>saving</u> the grizzly is not a purpose articulated in the founding legislation for Yellowstone, as passed by Congress and signed by Ulysses.	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 67	<u>Changing</u> circumstances and values don't always move societies toward deeper appreciation of their national parks and other protected areas.	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 93	<u>Underfunding</u> has become more acute as the number and type of parks have grown.	Ger.	I
NG 10-2006 - str. 94	The group insisted that "it is absolutely essential for scientific knowledge <u>to form</u> the foundation for any meaningful effort to preserve ecological resources in the National Park System."	Inf.	E
NG 10-2006 - str. 94	" <u>To polish</u> the apple when it is rotten at its core is a waste of time," said Bill Wade, the retired Shenandoah superintendent, referring to the attempt to lighten up Hoffman Heavy.	Inf.	I
NG 10-2006 - str. 114	" <u>Reclaiming</u> space so that a city can 'breathe' is an integral part of the challenges confronting urban civilization today," says Bertrand Delanoë, the popular mayor of Paris.	Ger.	I